

1                                           petak, 04.05.2007.

2                                           [Otvorena sjednica]

3                                           [Optuženi su ušli u sudnicu]

4                                           ... Početak u 09.07h

5                   SUĐSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

6                   Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zaseda.

7                   Izvolite sedeti.

8                   SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro jutro svima.

9                   Molim da se najavi predmet.

10                  GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Ovo je predmet

11 IT-05-88-T, *Tužilac protiv Vujadina Popovića i ostalih.*

12                  SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala.

13                  Za zapisnik da kažem da su svi prisutni među optuženima, osim generala

14 Miletića. I takođe da kažem da nam je on saopštio svoje odricanje na pravo

15 prisustva. Kad je reč o timovima Odbrane, primjećujem da gospodin Bourgon nije

16 prisutan, kao ni gospodin Josse i gospodin Haynes. Da li će oni kasnije tokom

17 dana doći? Pretpostavljam da rade u kancelariji.

18                  Da, izvolite gospođu Nikolić.

19                  GĐA NIKOLIĆ: Gospodin Bourgon će nam se pridružiti u ponedjeljak, časni

20 Sude.

21                  SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Gospodin Krgović.

22                  G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Gospodin Josse će doći nakon prve pauze.

23                  SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Sarapa.

24                  G. SARAPA: Gospodin Haynes će nam se pridružiti u toku dana. Doći će u

25 toku današnjeg dana u kancelariju. Trenutno je zaokupljen nekim stvarima u

26 kancelariji.

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Hvala.

2 Kad je reč o Tužilaštvu, vidim gospodina McCloskeyog i nikog drugog.

3 Pre nego što se svedok uvede kako bi otpočelo njegovo svedočenje... Da,  
4 mislim da treba da pređemo na poluzatvorenu sednicu na par trenutaka. Moram  
5 nešto da Vam objasnim.

6 [Poluzatvorena sjednica]

7 (redigovano)

8 (redigovano)

9 (redigovano)

10 (redigovano)

11 (redigovano)

12 (redigovano)

13 (redigovano)

14 (redigovano)

15 (redigovano)

16 (redigovano)

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 (redigovano)  
2 (redigovano)  
3 (redigovano)  
4 (redigovano)  
5 (redigovano)

6 [Otvorena sjednica]

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Molim poslužitelja da uvede svjedoka, a  
8 u međuvremenu, molim da se spuste zastori dok svedok bude ulazio u sudnicu.

9 Da, gospodine McCloskey.

10 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Oprostite, imam jedan problem s kožom.  
11 Nije da sam bio napadnut, a doktor mi je rekao da je to će od... će nestati, ali  
12 me... ali je iritirajuće. No, ne bi trebalo da bude nekakav problem.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, to smo primetili i pre dva dana,  
14 čim ste ušli u sudnicu i brinemo se zbog Vas gospodine McCloskey. Ukoliko Vam  
15 bude potrebna neka pauza ili zdravstvena nega, molim da nam kažete, pa ćemo se  
16 postarati za...

17 [Pretnosno vijeće i gđa sekretar se savjetuju]

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dok čekamo da svedok uđe u sudnicu i  
19 sedne, mi smo za ovog svedoka odredili izobličenje glasa, te je bitno da dok se  
20 obraća Pretnosnom veću, da svi mikrofoni, svi drugi mikrofoni osim njegovog,

21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 budu isključeni. To je veoma važno. Ja ću paziti na to, ali ne mogu sve  
2 istovremeno da vidim, pa Vas molim da imate to na umu.

3 [Svjedok je ušao u sudnicu]

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro jutro, gospodine.

5 SVJEDOK: Dobro jutro.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U ime Pretresnog veća, mojih kolega,  
7 sudije Kwon, sudije Prost i sudije Stole, želim Vam dobrodošlicu.

8 Kao svedoku Tužilaštva u ovom predmetu Vama je poznat postupak ovde,  
9 budući da ste već svedočili. Poslužitelj će Vam sada uručiti tekst svečane  
10 izjave koju treba da date pre nego što počnete da svedočite. Molim da je  
11 pročitate naglas i to će biti Vaše svečano obavezivanje pred nama da ćete  
12 govoriti istinu.

13 SVJEDOK: Svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, cijelu istinu i  
14 ništa osim istine.

15 SVJEDOK: DRAŽEN ERDEMOVIĆ

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospodine. Udobno se namestite.  
17 Molim da sednete.

18 Jednostavno rečeno, situacija je sledeća: gospodin McCloskey, glavni  
19 tužilac u ovom predmetu će Vas ispitivati u okviru glavnog ispitivanja,  
20 postaviće Vam niz pitanja na koja ćete dati iskren odgovor. Nakon njega uslediće  
21 timovi Odbrane koji će Vas unakrsno ispitivati.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Ne očekujem da se Vaše svedočenje danas završi, ali sve je učinjeno kako  
2 biste bili zbrinutu tokom vikenda.

3 Moram nešto da Vam objasnim. Protiv Vas je bila podignuta optužnica, Vi  
4 ste priznali krivicu, osuđeni ste i izrečena Vam je kazna. Uobičajeno upozorenje  
5 svedocima koji bi mogli sebe da inkriminišu ukoliko odgovore na neka postavljena  
6 pitanja ne stoji u Vašem slučaju kad je reč o događajima koji su se odigrali  
7 1995. u Srebrenici. Tako da je Vaša obaveza da odgovorite na svako pitanje koje  
8 Vam se postavi.

9 Ukoliko budete imali nekih problema, molim da se obratite sudijama i mi  
10 ćemo Vas saslušati.

11 Da li sam bio jasan?

12 SVJEDOK: Jeste. Hvala.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Hvala.

14 Gospodine McCloskey, imate reč.

15 G. MEEK: [simultani prevod] Časni Sude, pogledajte red 17. na četvrtoj  
16 stranici.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine McCloskey, da li znate o čemu  
18 govorimo.

19 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Da. To je jedan dobar poljski  
20 istražitelj. Ne znam kako se njegovo ime tu pojavilo.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Niti ja. Samo sam želeo da vidim da li  
2 to treba da se rediguje ili jednostavno samo ispravi.

3 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Pa, treba da se ispravi.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu, hvala. To će kasnije biti  
5 ispravljeno.

6 Hvala, gospodine Meek, što ste nam skrenuli pažnju na to.

7 Gospodine McCloskey, možete da počnete.

8 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Hvala, časni Sude. Sa obzirom na  
9 izobličenje glasa, da li biste mi dopustili da sednem kako bih mogao da  
10 uključujem-isključujem mikrofon.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Svakako, gospodine McCloskey.

12 Ispituje g. McCloskey:

13 [Tužilac ispituje putem prevodioca]

14 P: Dobro jutro, gospodine Erdemoviću.

15 O: Dobro jutro.

16 P: Najpre recite nam Vaše ime i prezime i molim da prezime kažete slovo  
17 po slovo.

18 O: Moje ime je Dražen Erdemović. E-r-d-e-m-o-v-i-ć.

19 P: Gde ste rođeni i gde ste odrasli?

20 O: Ja sam rođen u Tuzli, a odrastao sam u Donjoj Dragonji, mjesto pored  
21 Tuzle.

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak, gospodine McCloskey.

23 Vidim da gospodin Lazarević je ustao.

24 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Upravo mi je moj klijent rekao da ne  
25 čuju glas svedoka u slušalicama, niti ga i ja mogu čuti. Već sam pokušao da se

26

27

28

29

30

1 prebacim na drugi kanal, ali to ne radi.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Molim da se tehničari postaraju da se  
3 taj problem reši.

4 Da li to važi za sve optužene? Da li ste svi u istoj situaciji ili neki  
5 od Vas čuju? Vi čujete? Gospodine Popoviću? Gospodine Nikoliću? Ne. Gospodine  
6 Borovčaninu? Ne. Generale Gvero, da li čujete njegove reči?

7 Mislim da svedok treba da još nešto da kaže pa da vidimo da li se čuje.  
8 Gospodine Erdemoviću, molim da ponovo svoje prezime izgovorite slovo po  
9 slovo.

10 SVJEDOK: E-r-d-e-m-o-v-i-ć.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Vidim da makar dvojica optuženih Vas ne  
12 čuju.

13 Gospodine Lazareviću, gospođo Fauveau?

14 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Ja ga ne čujem, ali ni moje kolege.

15 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Ukoliko sam ja shvatila, Odbrana ne čuje  
16 glas svedoka.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] To je tako barem kad je reč o B/H/S-u.  
18 Pretpostavljam da ste svi na dobrom kanalu. Nakon tolikih meseci siguran sam da  
19 znate koji je kanal.

20 [Sudije vijećaju]

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Nadam se da će ovaj tehnički problem  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 biti uskoro rešen. Da li makar čujete prevod onoga što ja sada govorim na  
2 vlastitom jeziku? Pukovnik Beara čuje.

3 Molim optužene, odnosno...

4 PREVODILAC: Ispravka prevodioca. Molim svedoka da nešto kaže.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gde ste rođeni?

6 SVJEDOK: Rođen sam u Tuzli, stanovao sam u Donjoj Dragonji.

7 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Nažalost, ne.

8 PREVODILAC: Predsjedavajući sudija nije uključio mikrofona.

9 A/V TEHNIČAR: [simultani prevod] Da li sada čujete? B/H/S kabina, da li  
10 čujete? Da li me čujete? Da li čujete B/H/S kabinu? Da li čujete?

11 PREVODILAC: Predsjedavajući sudija nije uključio mikrofona.

12 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, niko ne govori na B/H/S-u,  
13 tako da nismo sigurni da li to čujemo ili ne.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Borovčaninu, da li je sada u  
15 redu?

16 OPTUŽENI BOROVCANIN: Časni Sude, sad čujem svjedoka, ali nemamo prevod  
17 Vaš... Vašeg govora.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Sada ćemo imati pauzu od tri minuta, a  
19 u međuvremenu svedok može da ostane u sudnici.

20 [Sudije vijećaju]

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dakle, svi će imati pauzu osim  
22 prevodioca jer ste nam potrebni kako bismo pokušali da rešimo ovaj problem.

23

24

25

26

27

28

29

30



1           Gospodine Borovčaninu, da li sada čujete prevod mojih reči?

2           OPTUŽENI BOROVČANIN: Ne.

3           SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Sad ćemo imati pauzu, no svi ćemo  
4 ostati i sačekati da se problem reši.

5                                                   [Neslužbeni razgovor bez simultanog prevoda]

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Sada možemo nastaviti sa radom. Ako se  
2 ovaj problem ponovo pojavi, molim Vas da nam na problem odmah skrenete pažnju.

3 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]

4 P: Haj'mo da krenemo iz početka.

5 Koje ste nacionalnosti?

6 O: Bosanski Hrvat.

7 P: U redu. Ja ću sada ukratko da iznesem neke informacije u vezi sa  
8 svime što se sa Vama dešavalo pred ovim Sudom.

9 14. januara 1998. godine Vi ste se izjasnili krivim po jednoj tački  
10 optužnice, odnosno kršenjem člana tri, kršenja zakona i običaja ratovanja; je li  
11 tako?

12 O: Da.

13 P: Da li je to bilo na temelju Vašeg sporazuma o izjašnjavanju o krivici  
14 koji ste postigli sa Tužilaštvom?

15 O: Da.

16 P: I Vi ste se izjasnili krivim za radnje u osnovi krivičnog dela,  
17 radnje koje obuhvataju učešće u pogubljenju Muslimana muškaraca iz Srebrenice  
18 16. jula 1995?

19 O: Da.

20 P: 5. marta 1998. godine, Vas je Pretresno veće Međunarodnog krivičnog  
21 suda osudilo na zatvorsku kaznu od 5 godina; je li tako?

22 O: Da.

23 P: I Vi ste tu kaznu izdržali; je li tako?

24 O: Da.

25 P: A Vi ste svedočili na pretresima po pravilu 61, u predmetima *Krstić* i  
26 *Milošević*; je li tako?

27

28

29

30

1 O: Da.

2 P: Zna li da je Vaš iskaz iz predmeta *Krstić* uvršten u spis u  
3 predmetima *Blagojević* i *Jokić*?

4 O: Da.

5 P: U redu. Želeo bih sada nam kažete kakvu ste stručnu spremu stekli  
6 tokom srednje škole?

7 O: Završio sam za bravara u mašinskoj školi u Tuzli.

8 P: Kada ste rođeni?

9 O: Rođen sam 25. novembra 1971.

10 P: Da li ste odslužili obavezni vojni rok u JNA?

11 O: Da.

12 P: Molim Vas da nam kažete kada je to bilo?

13 O: To je bilo od decembra mjeseca 1990. do kraja marta 1992.

14 P: Na kojem ste Vi položaju bili u JNA?

15 O: Bio sam u vojnoj policiji.

16 P: Nakon što ste odslužili vojni rok u JNA, Vi ste posvedočili već u  
17 više navrata da ste ušli, da ste se priključili redovima Armije BiH, potom HVO-a  
18 i na posletku VRS-a. Moliću da nam ukratko...

19 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Čini mi se da neki od optuženih ne mogu  
20 da čuju.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, generale Gvero. Hvala, gospođo  
22 Fauveau.

23 OPTUŽENI GVERO: Časni Sude, sad mi se pokvario, tako da ne čujem prevod  
24 tužiočevih reči. Ne čujem prevod tužioca.

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, generale Gvero, na tome što ste  
2 nas smesta o tome obavestili.

3 Ja ću zamoliti tužioca da ponovi pitanje, da vidimo da li se situacija  
4 možda u međuvremenu promenila ili je problem i dalje prisutan.

5 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Da li me sada čujete? Da li sada čujete  
6 prevod na srpski jezik ovoga što kažem?

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Generale Gvero, Vi ni dalje ne čujete  
8 prevod.

9 OPTUŽENI GVERO: Ne čuje se razgovetno. Izuzetno tiho, tako da ne mogu da  
10 shvatim smisao. Primam, al' je tol'ko nečujno da ne mogu shvatiti smisao.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Možda bi neko mogao da pokuša da  
12 pomogne generalu Gveri, možda da pojača ton, već da vidimo da li to može pomoći.  
13 Da li sada čujete prevod? Je li bolje?

14 OPTUŽENI GVERO: Vas čujem, al' ne znam da li ću čuti tužioca.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pa, tužilac ima jači glas od mene, a  
16 mislim da ćete Vi morati da intervenišete, gospodine McCloskey.

17 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Radi testa, 1, 2, 3. Čujete li me?

18 OPTUŽENI GVERO: /prevod engleskog transkripta: "Dobro je sad."/

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala generalu Gveri. Hvala Vam na  
20 strpljenju, gospodine McCloskey. Sada možete nastaviti.

21 Molim da se svi uvere da su im mikrofoni isključeni.

22 Nastavite, molim Vas.

23 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]

24 P: Gospodine Erdemoviću, moliću Vas da nam sada u kratkim crtama  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 opišete šta se sa Vama dešavalo nakon odsluženje vojnog roka u JNA, šta ste  
2 radili u Armiji BiH, HVO-u, VRS-u? Vrlo kratko, molim Vas, samo kako bismo  
3 stekli predstavu o tome šta se dešavalo do 1995.

4 O: Kad sam se vratio iz JNA u svoje mjesto, tada i počeli su sukobi već  
5 da se dešavaju u Bosni i Hercegovini. Počele su mobilizacije, prvo u  
6 Teritorijalnu odbranu i onda posle su... oformila se je Armija Bosne i  
7 Hercegovine. Tad sam dobio poziv da se prijavim za... za Armiju Bosne i  
8 Hercegovine, što sam i uradio. Nisam dugo bio tu, tu sam bio na... izviđač na  
9 minobacačima na planini Majevidici.

10 Posle, u oktobru iste godine, 1992. sam pristupio HVO-u, vojnoj policiji  
11 HVO-a. Tu nisam bio isto dugo, do 1993. do novembra mjeseca, kad sam prešao u  
12 Republiku Srpsku.

13 U Republici Srpskoj nisam odmah pristupio Vojsci Republike Srpske, nego  
14 sam bio u... prešao sam u Saveznu Republiku Jugoslaviju zbog problema koje su mi  
15 pojedinci u Republici /sic/ Srpskoj pravili.

16 Pristupio sam u Vojsku Republike Srpske u... 1994., ja mislim u aprilu  
17 mjesecu. To je bila jedinica... tek formirana jedinica od 8 do 10 ljudi koja je  
18 bila pod komandom Glavnog štaba, službe bezbjednosti javnog... Glavnog štaba  
19 Vojske Republike Srpske.

20 P: Kako se u to vreme zvala ta jedinica u čije ste redove ušli 1994?

21 O: Kol'ko ja mogu da se sjetim, samo se zvala "Specijalna jedinica".  
22 Nije imala poseban naziv.

23 P: Da li je kasnije ta jedinica preimenovana ili izmenjena ili...

24 O: Jeste, u... ja mislim u oktobru 1994. rad... dobila je naziv 10.

25

26

27

28

29

30

1 diverzantski odred i proširila se na 50 do 60 osoba. Imala je dva... imala je  
2 dva voda, jedan u Vlasenici, jedan u Bijeljini.

3 P: U redu. Ja jesam od Vas tražio da nam ovo opišete u kratkim crtama i  
4 Vi ste to zaista i učinili, no želeo bih da čujem od Vas još par pojedinosti.  
5 Molim Vas da nam objasnite zbog čega ste Vi otišli iz redova Armije BiH i  
6 priključili se HVO-u?

7 O: Zato što... što sam postajao umoran od *to be*... da budem na ratištu i  
8 zato što mi se, ovaj, prikazala šansa da budem u vojnoj policiji i da više  
9 vremena provodim kući.

10 P: A u to vreme Armija BiH i HVO bili su na istoj strani; je li tako?

11 O: Je.

12 P: Dobro. A recite nam sada koje su to okolnosti dovele do toga da Vi  
13 napustite HVO?

14 O: U to mjesto gdje sam ja... gdje sam ja živio prije u Tuzli su... to  
15 je mješovito mjesto, bilo je Hrvata, Muslimana i Srba. Moje... moje komšije Srbi  
16 se nisu osjećali slobodno da žive tu i tako da sam ja... Zamolili su mene da im  
17 pomognem da pređu liniju na ko... o koji sa... na kojoj sam ve... dobro znao na  
18 Majeveci, zato što sam... to je bila linija gdje je HV... HVO deo linija za...  
19 crta prema Vojsci Republike Srpske i oni su me zamolili da im pomognem da pređu  
20 uz... Republiku Srpsku, što sam ja učinio nekoliko puta. I onda sam bio uhapšen  
21 sa, ne znam, ne mogu da kažem sad tačno koliko osoba srpske nacionalnosti koje  
22 sam tu veče ja trebao da... da prebacim preko linije razgraničenja. I zbog toga  
23 sam napustio HVO, zato što sam bio uhapšen *and* ispitivan, maltretiran i tako.

24 P: Imajući u vidu sva ta zbivanja, kako to da Vas je VRS primila u svoje  
25 redove? Naravno, to je duga priča, ali možete li ukratko da nam to objasnite?

26

27

28

29

30

1 O: Pa, prvo sam bio... bio sam u pritvoru Armije Bosne i Hercegovine, a  
2 onda su me prebacili u pritvor HVO-a. E tada sam razgovarao sa komandantom, koji  
3 je bio komandant vojne policije i on me je znao... znao me dobro i pitao sam ga  
4 da me pusti da... da odem kući da se istuširam i da promijenim odjeću. On me  
5 pustio, a ja s... ja sam odlučio da pređem ponovo na stranu Vojske Republike  
6 Srpske, jel /sic/ ni... nisam znao šta će se desit... desiti sa mnom, a niko mi  
7 nije... nije objašnjavao šta se... šta se dešava i zašto me još drže u pritvoru.  
8 Jel /sic/ u mojim očima ja ništa nisam uradio loše, nisam nikog porve...  
9 povredio, samo sam pomogao ljudima da... da pređu na... da pokušaju da pređu na  
10 onu stranu... na stranu Republike Srpske, samo.

11 I onda sam odlučio da... da i ja pređem na... na stranu Republike  
12 Srpske. Ja sam znao da nisam ništa učinio loše to prema osobama srpske  
13 nacionalnosti i vjerovao sam da će... da će da kažu, da istinu. I tako sam  
14 odlučio da pređem na... na... u Republiku Srpsku.

15 P: I kako ste ušli u VRS?

16 O: Pa, u poče... u početku od... od novembra mjeseca 1993. do aprila  
17 mjeseca 1994. imao sam problema sa pojedinim jedinicama u Republici Srpskoj koje  
18 su većinom sačinjavale izbjeglice iz... iz okoline... iz okoline Tuzle i zato...  
19 zato sam i otišao u Saveznu Republiku Jugoslaviju.

20 Međutim, u Saveznoj Republici Jugoslaviji u januaru, februaru mjesecu  
21 1994. su počele mobal... mobilizacije bosanskih osoba koje su bile spremne za...  
22 sposobne za... za ratište i tako da sam... nisam imao drugog izbora nego da se  
23 vratim ponovo u Republiku Srpsku.

24 Pri dolasku u Republiku Srpsku sam čuo u Bijeljini da... da se sačinila  
25 jedinica od Hrvata, jednog Muslimana i Slovenca i tako sam odlučio da pristupim

26

27

28

29

30

1 toj jedinici, jel /sic/. I isto, kad sam otišao u vojni odsjek u... u Bijeljini  
2 oni su mi isto rekli da bi to bila naj... najpovoljnija situacija za mene, zato  
3 što... što već postoje osobe moje nacionalnosti u... i postoji jedinica u kojoj  
4 su one. Tako sam odlučio da pristupim toj jedinici.

5 P: A ta jedinica je kasnije postala 10. diverzantski odred; je li tako?

6 O: Da.

7 P: Dobro. Pređimo sada na 1995. godinu. Vi ste nam rekli da je ta  
8 jedinica imala dva voda, jedan u Vlasenici i jedan u Bijeljini. U kojem ste Vi  
9 vodu bili?

10 O: U Bijeljini.

11 P: Recite nam koliko je bilo otprilike brojčano stanje te jedinice 1995?

12 O: Je l' mislite čitave jedinice ili samo tog... tog Bijeljinskog voda?

13 P: Samo Bijeljinskog voda?

14 O: Ok...oko... oko 30 ljudi, osoba.

15 P: A znate li koliko ljudi otprilike brojao Vlasenički vod u to vrijeme?

16 O: Pa, ne znam tačno, al' mislim da... da je isti... sličan broj.

17 P: Recite nam, molim Vas, 1995. godine kakva je bila komandna struktura  
18 Vaše jedinice? Počnite od onih koji su bili na najvišem položaju pa naniže. Vi  
19 ste rekli da je ta jedinica bila deo Glavnog štaba. Dakle, ko je, ako Vi to  
20 znate, bio nadležan, nadređen 10. diverzantskom odredu 1995. godine?

21 O: Pa, po... po mome saznanju i po onome što... što sam ja mogao da  
22 zaključim, pukovnik Sala... Petar Salapura je bio glavni za našu jedinicu. To  
23 sam zna... to sam znao još u 1994. kad se... kad je... kad je bilo samo nas 8 do  
24 10 osoba. On je dolazio na sastanke tu s nama i viđa.. viđao sam ga i... Znači,  
25 pukovnik Salapura.

26

27

28

29

30



1           Onda, poslije... poslije sam upoznao majora Pećanca, koji je... to...  
2 znam samo njegovo... Reći ću na engleskom sad s... *nickname*.  
3           PREVODITELJICA: Nadimak.  
4           SVJEDOK: Da.  
5           G. McCLOSKEY: [simultani prevod]  
6           P: A kakav mu je bio nadimak?  
7           O: Pećanac.  
8           P: Dobro. A koje ste još starešine, komandante poznavali?  
9           O: Komandant naše jedinice je bio Milora... potporučnik Milorađ Pelemiš.  
10          P: Jeste li Vi znali kojem delu Glavnog štaba pripada Salapura?  
11          O: Da. Pripadao je službi bezbjednosti. Tako sam... tako sam ja znao...  
12 znam da je pripadao za... službi bezbjednosti u glavni... za Glavni štab.  
13          P: Da li Vi razlikujete službu bezbednosti od obavještajne službe?  
14          O: Da, ali ko... kod nas to je u bivšoj JNA, služba bezbjednosti se...  
15 to je se podrazumijevalo da je sve pripadalo pod... ispod te službe  
16 bezbjednosti.  
17          P: U redu. Recite nam sada, 1995. koja je konkretno bila funkcija Vaše  
18 jedinice, odnosno Vašeg vođa i ovog drugog vođa? Zašto ste Vi bili obučeni?  
19          O: Mi smo bili obučeni za... za diverzantske poslove, ulaženje iza  
20 neprijateljskih linija, uništavanje hangara sa municijom, postavljanje  
21 eksploziva ispod naoružanja velikog kalibra i tako. Rušenje mostova i  
22 diverzantskih poslova.  
23          P: U periodu do 1995. i tokom same 1995., da li ste Vi učestvovali u  
24 operacijama tog tipa?  
25          O: Da.  
26          P: Dobro. Želeo bih da nam sada kažete o jednoj konkretnoj  
27 operac...operaciji koje ste već ranije govorili. Recite nam jeste li Vi  
28  
29  
30

1 napravili nekakav prodor kroz... ka Srebrenici kroz tunel?

2 O: Da.

3 P: Možete li nam reći kada ste to učinili, sa koliko ljudi i koja je  
4 svrha te operacije bila?

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak, pre nego što svedok  
6 odgovori.

7 Pitanje nije bilo dovoljno jasno. Kad kažete koliko ljudi, šta hoćete  
8 reći? Da li pitate svedoka koliko je ljudi bilo u sastavu jedinice, grupe koja  
9 je obavila tu operaciju ili mislite na nešto drugo?

10 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] U redu. To ćemo sada pojasniti.  
11 Razložiću pitanje.

12 P: Dakle, kao prvo, koliko ljudi je krenulo na ovu misiju? Koliko ljudi  
13 iz Vaše jedinice?

14 O: Ne mogu... ne mogu tačno da sja... sjetim sad koliko ljudi, ali...  
15 ali je bilo većina... većina osoba iz... iz... iz moje jedinice iz... iz... su  
16 bili isto kao osobe iz bijeljinskog voda i tako iz vlaseničkog voda. To se  
17 desilo u 1995., ja mislim u martu mjesecu, tako negdje. 1995., kako moje  
18 pamćenje... po mom pamćenju ja mogu da se sjetim.

19 P: Dobro. Koliko je otprilike ljudi iz 10. diverzantskog odreda  
20 učestvovalo u ovome?

21 O: Oko 30. Između 30... ja i oko 30 da su... ne mogu tačno da se sjetim,  
22 al' mislim da je oko trideset osoba. Možda malo više. Ne m... tačno ne mogu da  
23 se sjetim.

24 P: Da li ste u tome imali pomoć neke druge jedinice VRS-a?

25 O: Da. Imali smo osobe iz... iz Bratunačke brigade ili jedinice. Ne...  
26 ne mogu tačno da se sjetim da li su bili, al' ja mislim da su bili iz Bratunačke  
27 brigade, jel /sic/ su poznavali taj... taj rudnik. I onda Pelemiš je rekao da...  
28 da će oni da... da nas vode kroz... kroz da... kroz dat... kroz taj rudnik i da  
29 oni zn... poznaju taj rudnik i da... zato što ima dosta odvojenih prolaza, tako  
30 da mi ne bi zalutali.

1 P: Koja je bila svrha te operacije?

2 O: Operacija... operacija te svrhe /sic/ je bila to što je... što s...  
3 što... što se... što je meni rečeno tada, da je... da... da uđemo unutra i da  
4 pokušamo da napravimo pobunu između redova vojske Armije Bosne i Hercegovine  
5 koja se nalazila u... u Srebrenici.

6 P: Kažete da "uđete tamo", šta ste zapravo time hteli reći?

7 O: Ne razumijem baš.

8 P: Rekli ste malopre...

9 O: Da uđemo... da uđemo u... u s... u grad Srebrenicu kroz rudnik i da,  
10 šta ti ja znam, ispalimo nekoliko ručnih bacača, da pucamo po... po tim  
11 odredištima gdje... gdje se mislilo da su se nalazili... nalazili vojnici Armije  
12 Bosne i Hercegovine i da napravimo pobunu da bi se oni počeli da predaju i da...  
13 da se ne bore više za... za Srebrenicu.

14 P: I šta se na kraju desilo? Koji je bio ishod te operacije? Ukratko,  
15 molim Vas.

16 O: Pa, mi smo ušli u gra... iznad... na vis iznad grada i onda kak...  
17 kako sam već rekao, ispalili smo nekoliko ručnih bacača, ne mogu da se s...  
18 tačno sjedim... sjetim sad koliko. Onda su... su nam pokazali gdje bi trebalo da  
19 se nalazi komanda Nasera Orića i tako u tom smo pravcu isto ispalili... pucali  
20 smo iz vatrenog oružja i nije... nije trajalo dugo - možda 10 do 15 minuta - i  
21 onda smo se ponovo povukli nazad kroz tunel prema Bratuncu.

22 P: Da li sve se odvijalo po planu ili ste morali otići odatle iz nekog  
23 neplaniranog, nepredviđenog razloga?

24 O: Ne, neg... mislim nije... ni... nismo morali... ja nisam vidio razlog  
25 da smo morali otići odatle, da nije bilo baš neke uzvratne paljbe il' nešto  
26 tako.

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ono što je McCloskey želeo da čuje od  
2 Vas je sledeće: da li ste Vi smatrali da ste svoju misiju uspešno izveli ili ne?

3 SVJEDOK: Da l' sam ja smatrao? Pa, jes... naravno da jesam, al' šta...  
4 šta je komanda odlučila o tome, ja to ne znam.

5 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]

6 P: Koliko Vi znate, je li jedinica učinila ono što je trebalo da učini?

7 O: Da.

8 P: Dobro. Kad smo već kod toga, postavio bih Vam par pitanja u vezi sa  
9 uobičajenom praksom i politikom delovanja Vaše jedinice.

10 Kada ste prelazili neprijateljske linije, to znači da ste morali proći  
11 kroz zonu odgovornosti određenih jedinica VRS-a. Kada ste to činili, da li  
12 uobičajena praksa bila da Vi vojne vlasti te jedinice obavestite o tome da ćete  
13 proći kroz njihovu zonu odgovornosti ili ne?

14 O: Da. Ja... ja znam da smo morali da obavijestimo jedinice koje su  
15 držale te linije i da ćemo mi da... da vršimo dejsta... dejstva na njihovoj zoni  
16 odgovornosti.

17 P: Da li Vam je poznato da li su Vaše starešine morale da kažu  
18 starešinama te jedinice šta ćete tačno raditi na neprijateljskoj teritoriji?

19 O: Ne. Ni... oni su samo, kol'ko ja znam, morali su da obavijeste  
20 komandu te jedinice koja... koja je držala tu... tu liniju odgovornosti. A kakav  
21 zadatak i šta treba da se uradi to... to nije... nije nikome rečeno. Samo osobe  
22 koje su išle u tu akciju i koma... naša komanda je znala o kakvoj se akciji  
23 radi.

24 P: U redu. Pređimo sada na period jul 1995. godine. Da li ste u nekom  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 trenutku čuli da ćete dobiti zaduženje da idete za Srebrenicu?

2 O: 10. jula... pošto smo mi... naša jedinica je boravila... naš vod je  
3 boravio u kasarni u Bijeljini i imali smo obavezu da svako... svako jutro u 8.00  
4 sati da se pojavimo, ako već hoćete, da kažem na... kao na posao. I kad... kad  
5 sam došao u kasarnu, rečeno mi je da... da se ide na zadatak i da... da idem  
6 kući, da trebam da ponesem jednu... još jednu uniformu i sve ostalo što mi  
7 treba, pribor za ličnu higijenu i to. Nije mi tad rečeno da... da idemo prema  
8 Srebrenici, ali posle sam... posle taj dan sam saznao da ide se prema  
9 Srebrenici.

10 P: Kakve je uniforme 10. diverzantski odred imao u to vreme?

11 O: Imali smo crnu uniformu, uniformu Vojske Republike Srpske, uniformu  
12 Američke armije, imali smo uniformu koju je nosila Armija Bosne i Hercegovine,  
13 isto HVO.

14 P: Da li Vam je rečeno ili naređeno koju uniformu da ponesete za tu  
15 operaciju 10. jula?

16 O: Ne. Ja s... ja mislim da sam na sebi imao crnu uniformu i onda sam  
17 otišao kući i stavio... kako ja mogu da se sjetim da sam stavio uniformu koju je  
18 nosila Armija Bosne i Hercegovine i Hrvatsko vijeće odbrane.

19 P: Kada ste saznali o kojoj se operaciji zapravo radilo?

20 O: Kada s... kada smo došli u Bratunac sa svojim vozilom, kada smo došli  
21 u Bratunac i zaustavili smo se između... ispred... ispred nekih baraka, tad smo  
22 saznali da treba da čekamo tu osobe da dođu... da dođu osobe iz Vlasenice i da  
23 ćemo zajedno da idemo prema Srebrenici.

24 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak, prije nego što  
25 nastavite, gospodine McCloskey. Molim da upitate svedoka sledeće.

26

27

28

29

30

1 Najpre, kad je reč o crnoj uniformi, da li je na njoj bilo nekih oznaka? I isto  
2 pitanje u vezi sa drugom uniformom koju je nosio, a koja je bila uniforma  
3 Republike Srpske: da li je bilo na njoj oznaka te vojske takođe? Da li je bilo  
4 bilo kakvih oznaka neke vojske?

5 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

6 P: Molim da nam opišete crnu uniformu i recite nam da li je na njoj bilo  
7 nekih oznaka?

8 O: Crna uniforma se sastala... sastojala od jednog dijela koji... koji  
9 je bio... mi smo to zvali kombinezon, a imali smo oznaku koja je mo...mogla da  
10 se premješta sa... sa jedne uniforme na drugu i to je bila oznaka 10.  
11 diverzantskog odreda.

12 P: U redu. A maskirna uniforma, redovna uniforma VRS-a, da li je na njoj  
13 bilo nekih oznaka? Molim da nam je opišete.

14 O: Bi... bila je normalna, iz dva dijela, uniforma VRS-a. I kako sam već  
15 rekao, mi smo imali taj... jednu oznaku, svako je zadužio tu oznaku i mogli smo  
16 da je premještamo sa... sa jedne uniforme na... na drugu uniformu. A većinom...  
17 većinom kad smo išli u diverzantske akcije onda ne bi imali nikakve oznake. Sve  
18 bi... sve bi ostavljali, i oznake i vojnu knjižicu i sve ostale dokumente koje  
19 su... koje smo posjedovali.

20 P: Da li se sećate da li ste imali neke oznake prilikom operacije u  
21 Srebrenici 10. jula?

22 O: Ja mislim da jesam imao tu oznaku 10. diverzantskog odreda i da sam  
23 imao na... na desnom ramenu sam imao kao crvenu traku. To su nam dali kad smo...  
24 kad smo već došli 10. jula na... na brdo iznad Srebrenice.

25 P: Da li ste imali priliku da vidite zamrznute kadrove video snimka  
26 operacije u Srebrenici gde su Vaši saborci nosili obe te uniforme?

27

28

29

30

1 O: Da.

2 P: Mi ćemo nešto kasnije pogledati određene dokazne predmete, kako biste  
3 nam to detaljnije objasnili.

4 Možete li nam sada reći, možda ste već rekli, ali kada ste stigli u  
5 Bratunac, koliko je ljudi bilo u Vašoj jedinici i kako je izgledala komandna  
6 struktura, odnosno ko je bio tu starešina?

7 O: Pa, za... za naš vod, kad smo mi došli u Bratunac, osobe iz Vlasenice  
8 još nisu bile tu, za... za... za naš vod je bio zadužen Franc Kos i on je čekao  
9 da dođu... dođu ostali iz Vlasenice i vjerovatno da dođe Pelemiš ili major  
10 Pećanac da... da nam izdaju dalja naređenja.

11 P: I da li su naposljetku i stigli?

12 O: Da.

13 P: Kada je formacija iz Vlasenice stigla, koliko je otprilike ukupno  
14 bilo ljudi, dakle, kad se saberu ljudi iz Bijeljine i iz Vlasenice, koliko je u  
15 Bratuncu bilo ukupno ljudi, dakle u okviru tog 10. diverzantskog odreda?

16 O: Pa, ja mislim da je bilo između... između 30 i 50 osoba. Sad ne mogu  
17 tačno da se sjetim, ali zato što su pojedinci iz... iz moje jedinice bili na  
18 drugom zadatku. Oko 30-ak, između 30 i 40 osoba, tako nekako.

19 P: A ko je komandovao?

20 O: Pa, kad su... kad su došli ostale osobe iz... iz Vlasenice, Lule, to  
21 je njegov nadimak, ja sam samo znao nadimak, on je imao više informacija šta će  
22 se desiti poslije.

23 P: A Pelemiš, da li je i on došao?

24 O: Jeste. Pelemiš je došao kasnije, kad smo već bili na putu prema...  
25 prema Srebrenici.

26

27

28

29

30

1 P: U redu. A šta ste saznali od čoveka koga poznajete po imenu Lule?

2 O: Pošto... pošto smo mi svi većinom do... došli tu sa autobusima, rekli  
3 su nam da će doći kamioni da nas prevezu do Srebrenice i to je se i nezadugo  
4 desilo. Išli smo preko, ne mogu sad tačno da... da se sjetim da objasnim, al'  
5 znam da smo išli ne asfaltnim putem, nego smo išli preko brda i kroz šume i tako  
6 da su... da su koristili brdska vozila bivše JNA.

7 P: Vratimo se nakratko do te zgrade koje ste pomenuli u Bratuncu. Da li  
8 znate kakav je to bio objekat, da li je to bio vojni ili civilni objekat?

9 O: Po onome što... što sam ja mogao da vidim, to je bio civilni objekat,  
10 al' su koriš... korišten je po... za... za vojsku.

11 P: U redu. Otprilike koje je bilo doba dana kada ste iz Bratunca krenuli  
12 kroz šumu za Srebrenicu? To je još uvek bilo 10. jula, ako se ne varam; zar ne?

13 O: Da. Bilo je kasno poslepodne. Ne mogu tačno da se sjetim vremena, al'  
14 bilo je kasno poslepodne.

15 P: I gde ste otišli kasni... kasno tog popodneva kroz šumu ka  
16 Srebrenici?

17 O: Da, otišli smo prema Srebrenici. Ja nisam dovoljno poza... poznavao  
18 taj teren, al' posle sam s... saznao da je... da je to bilo... Mi smo došli sa  
19 južne strane grada Srebrenice, prošli smo kroz... kroz UN-ov punkt, tu nije bilo  
20 nikoga, a onda smo išli dalje prema Srebrenici i zaustavili smo se tek kad smo  
21 došli na jedan vis iz... iznad samog grada Srebrenice.

22

23

24

25

26

27

28

29

30



1 P: Šta se desilo te večeri 10-ga, ako se išta desilo?

2 O: Pojavio se Pelemiš i rekao nam je da... da ćemo da prenoćimo na tom  
3 visu iznad Srebrenice i da ćemo najvjerovatnije... naša jedinica će  
4 najvjerovatnije da bude prva koja će ući u grad u Srebrenicu sutra. Ne tu noć,  
5 tu ćemo noć... nećemo ništa raditi, da se odmorimo i da ćemo sutra ujutro  
6 krenuti prema... da osvajamo grad Srebrenicu.

7 P: Da li Vam je rekao kakav se otpor očekuje?

8 O: Nije nam mogao da kaže da nam... Ja mislim da nam nije rekao tada  
9 tačno kakav se otpor očekuje, nego nam je to rekao sledećeg jutra kad smo s...  
10 kad smo se pripremali da siđemo u grad.

11 P: Recite nam koliko ste kilometara bili udaljeni od Srebrenice kada ste  
12 krenuli? Otprilike samo, koliko kilometara?

13 O: Kako mislite kada smo... kada smo... kada sam krenuo iz Bratunca ili  
14 kada sam... kada smo krenuli ujutro 11-og da... prema gradu?

15 P: Kada ste krenuli 11-og prema Srebrenici?

16 O: Pa, ja mislim da sam... ja mislim da je to već bio početak grada  
17 Srebrenice. Mislim da nije... nije bilo riječi o kilometrima. To je bilo  
18 predgrađe... predgrađe, jedno od predgrađa sre... grada Srebrenice.

19 P: Da li je sa neprijateljske strane otvarana vatra uveče 10-og ili rano  
20 ujutro 11-og, pre nego što ste krenuli?

21 O: Ne, nije bilo neke pucnjave. Možda tu i tamo ponekad, ali nije bilo  
22 uopšte nikakvog... žešće borbe il' pucnjave.

23 P: Prekinuo sam Vas kad ste nam govorili da je Pelemiš tog jutra 11-og  
24 rekao kakav otpor možete da očekujete. Možete li nam sada reći šta Vam je on  
25 rekao?

26

27

28

29

30

1 O: Pa, rekao nam je da... da možemo da očekujemo veoma jak otpor i da  
2 najvjerovatnije, po njihovim zapažanjima, da... da... da bi prvi otpor mogao da  
3 bude kod... kod prve džamije kad se ulazi u grad, koja je bila na južnoj strani  
4 grada. I rekao nam je da... da pozivamo civilno stanovništvo da izađe iz kuća,  
5 zato što smo morali kuće da pretresamo i da ih upućujemo prema stadionu koji se  
6 nalazio ispred nas, u pravcu ispred nas.

7 P: Da li Vam je dao neka konkretna uputstva kako da se ophodite sa  
8 civilima?

9 O: Da. Rekao je da ni u kom slučaju ne smijemo da pucamo na civile i  
10 da... da ih upućujemo prema... ispred nas prema stadionu.

11 P: Da li Vam je Pelemiš bilo šta rekao u pogledu drugih jedinica koje će  
12 sa Vama učestvovati u napadu ili biti pored Vas?

13 O: Pa, to... tog jutra još su... još je nam rekao da... da će se našoj  
14 jedinici, zato što... što smo mi... da ulazimo prvi u grad, da će se  
15 priključiti, ja mislim, oko 15 osoba iz Drinskih Vukova. I rek... rekao nam je,  
16 objasnio nam je da su ostale jedinice... kad... kada mi počnemo da silazimo u  
17 grad, da će nam one davati podršku i da će, kad mi siđemo u grad, da će oni  
18 posle da silaz... počnu da silaze sa visova oko... oko Srebrenice. Ne mogu tačno  
19 da se sjetim da... Rekao je da su jedinice iz Bratunca, iz... iz Milića i ta...  
20 Ne mogu tačno da se sjetim sve koje još jedinice je spominjao, al' mogu... ja  
21 mislim da je rekao za... sjećam se dobro tih za Bratunac i Miliće.

22 P: Koja su bila Vaša saznanje u pogledu Vukova sa Drine? Šta ste znali o  
23 njima?

24 O: Po mo... po onome što sam mogao... ja čuo, ja ne znam sigurno,  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 jel /sic/ nisam imao dostup toj jedinici, do tad nikad nisam ima... stupio u  
2 kontakt sa... sa tom jedinicom i ja mislim da je to bila neka od isto  
3 specijalnih jedinica Drinskog korpusa, al' /sic/ tako nešto.

4 P: Da li ste poznavali nekog čoveka koji je bio povezan sa tom  
5 jedinicom? Da li ste... postojalo...

6 O: Da, Legenda.

7 P: A ko je bio Legenda?

8 O: Po onome što sam ja čuo, a ja znam, mislim ne znam tačno, al' čuo sam  
9 da je on bio komandant te jedinice Drinskih Vukova.

10 P: Molim da nam ukratko opišete šta se desilo tog jutra kada ste krenuli  
11 za Sreb... u Srebrenicu. Dakle, sada govorimo o jutru 11. jula.

12 O: Kao što sam već rekao da za... za podršku, Pelemiš... Podijelili smo  
13 se u grupe. Pelemiš je isto išao sa nama to jutro u grad, ili je to bilo već  
14 podne, ne znam tačno, ali za mene je bilo jutro i rekao nam je da... da će nam  
15 se pridružiti osobe iz Drinskih Vukova i da, kao što sam već rekao, da ne pucamo  
16 bez razloga, da pozivamo osobe da izađu iz kuća da se predaju i civile, tako.  
17 Rekao je da ne pucamo na civile. Ponovo je objašnjeno da će bit...  
18 najvjerovatnije da će da bude veliki... velike *resistance* i... i da... da ćemo  
19 bi... biti prva jedinica koja silazi u grad. Tako da smo... ne znam tačno kad  
20 smo krenuli u grad. Krenuli smo sa visa kojeg se nalazio na... na južnoj strani  
21 Srebrenice i na... na moje iznenađenje nije bilo nekih većih prepreka kada smo  
22 prolazili kroz grad. Na... nailazili smo na... na civile koji su većinom bili  
23 starije osobe koje su imale probleme da hodaju i tako.

24 P: Da li ste ikada učestvovali u ovakvom napadu, za razliku, dakle, od  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 diverzantskih misija kojima ste nam ranije govorili?

2 O: Ne, ali osobe iz Vlasenice koji su bile pomiješane sa nama su imale  
3 te zadatke prije nego što su pristupile našoj jedinici.

4 P: Što se zatim desilo kada ste naišli na te starije civile?

5 O: Pa, kao što sam već rekao, Pelemiš je rekao da... da bi prvi otpor,  
6 žešći otpor, mogao da se pojavi kod prve džamije. Međutim, mi smo došli do te  
7 džamije i nekoliko starijih oza... osoba je izašlo iz... iz kuća i mi smo im  
8 samo rekli da idu ispred nas, da... da im se ništa neće desiti, da idu ispred  
9 nas.

10 Jedan od vojnika, ne mogu tačno da se sjetim, al'... al' mislim da je  
11 Velimir Popović je... bila je zastava na džamiji i on je otišao i skinuo zastavu  
12 sa džamije. Tako smo nastavili prema gradu. Bilo je tu i tamo nekih sporadičnih  
13 pucnjeva, al' ništa opasno.

14 P: Da li ste u nekom trenutku naišli na vojno sposobne muškarce,  
15 Muslimane?

16 O: Da. Kad smo već došli, po tom što sam ja mogao da zaključim, po... po  
17 mom, bila je... kao da je bio centar grada, gdje su bile već zgrade u gradu i tu  
18 je bilo... bila isto jedna džamija, pojavila se osoba koja je, onako kako sam ja  
19 mogao da vidim da je bila sposobna za... da bude u vojsci. I on je izašao,  
20 predao se i rekao je da... da nije bio u vojsci, da on nema nikakvih problema  
21 protiv Srba i tako. Ne mogu tačno da se sjetim svih riječi. I onda su ga osobe  
22 koje su već počele da silaze sa okolnih brada, jel /sic/ mi smo već bili u

23

24

25

26

27

28

29

30

1 centru grada, nije bilo neke žes...žeš...žešće borbe, i tako da... da su ga  
2 počeli da... da ga maltretiraju. I nedugo zatim, Pelemiš je naredio jednom od  
3 vojnika iz Vlasenice da... da ode i ubije tu osobu.

4 P: Kada kažete ljudi koje su došli sa visa su počeli da ga maltretiraju,  
5 na koje ljude konkretno mislite?

6 O: Vo...vojnici Republike Srpske.

7 P: Da li ste čuli Pelemiša kad je naredio da taj Musliman bude ubijen?

8 O: Da.

9 P: Da li je Pelemiš to naređenje izdao nekoj konkretnoj osobi?

10 O: Da, da. To je bio vojnik iz Vlaseničkog voda, njegovo je ime Zoran.  
11 Znam mu nadimak, Maljić, al' ne znam prezime.

12 P: Šta se desilo nakon što je Pelemiš Zoranu izdao to naređenje?

13 O: Pa, desilo se to da je Zoran odmah otišao i zaklao tog čovjeka.

14 P: Gde se to desilo?

15 O: Na... na trgu u... kako sam ja mogao da procijenim, da je negdje u  
16 centru grada.

17 P: Da li je nešto urađeno sa lešem tog čoveka?

18 O: U tom trenutku ništa nije urađeno. Ja sam se posle vratio na... na  
19 južnu stranu, zato što nam je Pelemiš, meni i nekol'ko osoba iz... iz moje  
20 jedinice, rekao da se vratimo nazad na taj položaj gdje smo ušli u grad...  
21 odakle smo ušli u grad i da tu sačekamo dok... da obezbijedimo ulaz u grad i da  
22 mu javimo kad general Mladić bude prošao tu, što smo mi i uradili.

23 Posle ne znam šta se... se desilo sa tijelom tog čovjeka, ali ja više  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 nisam išao... bio tu na tom mjestu da mogu da vidim šta se desilo.

2 P: Recite nam otprilike u koje doba dana je počinjeno to ubistvo?

3 O: Pa, ne znam tačno, ali... ali je bilo možda između 13.00h ili 14.00h  
4 poslepodne tog dana, ne znam.

5 P: Recite nam otprilike koje je bilo doba dana kada ste zauzeli taj  
6 položaj i kada Vam je Pelemiš rekao da ga obavijestite, da čekate i da ga  
7 obavijestite kada Mladić dođe, odnosno prođe?

8 O: Pa, moglo je da bude oko... oko... tako 14.00h, 15.00 sati. Ne znam  
9 tačno. Ne mogu... ne mogu da se sjetim tačnih sati.

10 P: Da li je Mladić došao tog dana?

11 O: Da.

12 P: Da li se otprilike sećate kada je to bilo?

13 O: Ne sjećam se tačno, ali znam da nije bilo dosta poslije nego što smo  
14 se mi vratili tu na to mjesto.

15 P: Da li je prošao u nekom vozilu ili je prošao pešice?

16 O: Prošli su... prošla su vozila. Ja mislim da je bilo tri vozila.  
17 Mladić je bio u prvom, a ispred... ispred njih je, ja mislim, išla što smo mi u  
18 vojsci ko... zvali Praga.

19 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Časni Sude, ovo bi bio dobar momenat za  
20 pauzu.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da. Sada ćemo imati pauzu od 25 minuta  
22 počev od sada.

23 Hvala.

24 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

25 ... Početak pauze u 10.29h

26

27

28

29

30

1 ... Sjednica nastavljena u 11.00h

2 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

3 Izvolite sestti.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Radi zapisnika, napominjem da je  
5 gospodin Haynes ponovo u sudnici.

6 Gospodine McCloskey, izvolite.

7 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine predsjedavajući.

8 P: Gospodine Erdemoviću, pre nego što nastavimo sa pitanjima u pogledu  
9 zbivanja od 11. jula, želeo bih da se vratimo na jednu temu. Ja znam da je dosta  
10 vremena prošlo od trenutka kada ste Vi govorili o svemu ovome, ali bih Vam  
11 pročitao par odgovora koje ste ranije dali na ta pitanja, pa bi Vam to možda  
12 moglo osvežiti pamćenje, posebno u pogledu položaj gospodina Salapura.

13 Vi se sećate da ste razgovarali sa Jeanom Reneom Ruezom. To je bilo u  
14 aprilu 1996., u aprilu mesecu. On Vas je u jednom trenutku pitao sledeće:

15 "Znate li ko je bio iznad poručnika Pelemiša?" A onda ste Vi odgovorili:  
16 "Pukovnik Salapura."

17 A onda je pitanje bilo:

18 "Da li je pukovnik Salapura bio stalno prisutan ili je dolazio samo u  
19 određenim trenucima?"

20 A Vi ste odgovorili da je on bio u obavještajnom centru Glavnog Štaba i  
21 retko je dolazio u jedinicu: "Retko smo ga viđali."

22 Zatim, razgovor od 31. maja na predmetu *Krstić*, od 22. maja, gospodin  
23 Harmon Vam je postavio sledeće pitanje, stranica 3079 zapisnika:

24

25

26

27

28

29

30

1 "Želio bih sada da nam kažete kako je izgledala hijerarhija 10.  
2 diverzantskog odreda u julu 1995. Molim Vas da krenete sa najvišeg nivoa ka  
3 najnižem do Franca Kosa i Luleta, kako je izgledao komandni lanac?"

4 Vaš odgovor:

5 "Koliko ja znam, na prvom mestu bio je pukovnik Salapura iz Glavnog  
6 štaba, obavještajnog centra. On je tamo bio od samog početka kad smo bili samo  
7 osmorica, a i kasnije."

8 Sada kada ste čuli ove svoje ranije odgovore, da li Vam to na izvestan  
9 način osvježava pamćenje u pogledu toga na kojem je položaju tačno bio gospodin  
10 Salapura?

11 O: Da. Ono što sam ja rekao jutros ovdje, prije u mom prethodnom  
12 svjedočenju i što sam rekao jutros, pokušao sam da... da nađem riječi da i to  
13 objasnim na srpsko-hrvatskom, al' nažalost ja slabo kontaktiram sa osobama koje  
14 govore srpsko-hrvatski sada i tako da imam problema da izgovorim riječi i onda  
15 pokušavam da tražim najjednostavniji način da objasnim to.

16 Ali to je tačno. Da, on je bio u obavještajnom centru. A služba  
17 bezbjednosti je... to je... to je... za mene to je isto. Jel /sic/ služba  
18 bezbjednosti i kad sam ja bio u JNA to je bila služba bezbjednosti i mi smo sve  
19 te osobe koje su radile obavještajne poslove zvali bezbjednjaci.

20 P: U redu. Ali sada Vam je jasno da ste Vi gospodinu Ruezu rekli i da  
21 ste do sad uvek svedočili da je gospodin Salapura bio obavještajac. Da li se  
22 sada toga sjećate?

23 O: Da, da, sjećam se. Ali kao što sam rekao, ju... jutros sam pokušao to  
24 da kažem, al' nisam se mogao da se sjetim riječi.

25 P: U redu. Ako se ne varam, na pauzu smo otišli u trenutku kada ste Vi  
26  
27  
28  
29  
30



1 izjavili da je general Mladić prošao kroz Vaš kontrolni punkt u južnom delu  
2 grada. Moliću Vas da nam sada ukratko opišete šta se dešavalo do kraja tog dana  
3 12-og, ako se bilo šta posebno desilo tog dana?

4 O: Jedanaestog, jedanaestog je.

5 P: Izvinjavam se, 11. je.

6 O: Pa, nije se baš puno dešavalo u pogledu moje jedinice, što ja znam.  
7 Mi s... mi s... mi smo ostali... većina nas je ostala u... na tom... do centra  
8 grada i onda je... većina nas je ostala od centru prema... prema južnoj strani,  
9 tu gdje... gdje smo mi postavili taj punkt zbog tog dočeka i osiguranja grada da  
10 može general Mladić da slobodno prođe da... kroz... da uđe u grad. U jednom  
11 trenutku smo ponovo ja i jedan moj kolega otišli dole do... krenuli prema centru  
12 i onda smo se... naišli na voj... nekol'ko vojnika iz... iz moje jedinice i tu  
13 je bilo nekoliko osoba koje ja nisam poznavao i pili su šljivovicu iz... iz  
14 plastičnog kanistera. I tako da smo počeli da pričamo i ja sam... Jedan od  
15 vojnika koji je bio iz moje jedinice dao /?je/ ručni bacač tu ovoj osobi koja  
16 je... koja je bila tu na punktu, a ja je nisam poznavao.

17 Ja kažem: "Zašto si... zašto si mu dao to?" Kaže: "Zbog toga što on ide  
18 u penziju uskoro." I... "A ko je to?" A oni su mi rekli da je to general  
19 Živanović i ovo... jedna osoba od... od... iz moje jedinice je rekla: "On nije  
20 general, on je pjano /sic/."

21 P: I šta se još desilo tog dana?

22 O: Onda sam čuo da... da se... da s... da su neke... neke od jedinica  
23 pitale Pelemiša da treba da se provjeri taj rudnik koji se nalazio između, jedan  
24 ulaz je bio u Srebrenici, a drugi ulaz je bio u taj rudnik na strani Bratunca. I  
25 tako da... da su u jedan, ne mogu sad tačno da se sjetim imena, ali jedan od  
26 ko... komandanata iz... od neke brigade Zvorničkog korpusa, kol'ko ja mogu da se  
27 sjetim, pitao Pelemiša zato što smo mi č... smo mi već poznavali taj... taj  
28 rudnik da... da... da provjeru tih podzemnih jama da obavi naša jedinica. Tako  
29 da su... da su nam rekli da ćemo da ostanemo da prenoćimo u Srebrenici

30

1 do... do sutra, do 12-og, da ćemo da prenoćimo tu noć u Srebrenici. Ništa se  
2 posebno kako... što sam ja mogao da vidim nije se dešavalo. Ali međutim, Pelemiš  
3 i pojedinci iz Vlasenice nisu bili tu s nama, nego su se pojavili kasnije.

4 P: A kada se ponovo pojavio Pelemiš?

5 O: Pa, Pelemiš se pojavio u ranim večernjim satima i onda je... nije...  
6 nije ostao tu dugo s nama. Rekao je da tu... da u... u dvije kuće da se  
7 podijelimo i da tu prenoćimo i da ćemo sutra najvjerojatnije da idemo da  
8 pregledamo taj... taj rudnik i on je otišao tu noć, nije bio tu s nama. On i  
9 njegov vozač su otišli tu noć, nisu bili s nama u... tu u Srebrenici. S nama je  
10 bio komandir Vlaseničkog voda i komandir Bijeljinskog voda.

11 P: I jeste li Vi prenoćili u te dve kuće?

12 O: Yes.

13 P: Molim Vas da nam sada vrlo kratko opišete šta ste radili narednog  
14 dana.

15 O: Pa sljedećeg dana, ka... ka... nije s... ništ... ono što se...  
16 nije... nije se ništa sa... desa... dešavalo što bi bilo ne... Čekali smo samo  
17 da Pelemiš dođe sljedećeg dana i da... da... da idemo da pogledamo te jame.  
18 Međutim, kad se Pelemiš pojavio rečeno nam je da nećemo da... da ne treba to da  
19 radimo i da... da idemo nazad za Vlasenicu.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Nije mi drago što moram da Vas prekidam  
21 gospodine McCloskey, ali budući da smo prešli na 12-ti, želeo bih od svedoka da  
22 čujem da li je u bilo koje doba 11-og, dok se sa svojem jedinicom, sa svojim  
23 vodom nalazio u Srebrenici, da li je video, da li su oni videli stanovnike  
24 Srebrenice ili je to već bio prazan grad?

25 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]

26 P: Recite molim Vas, odgovorite na sudijino pitanje i recite jeste li Vi  
27 videli Muslimane civile, osim onoga što ste ukratko rekli. Dakle, jeste li Vi

28

29

30

1 videli kakve civile ili bilo šta u vezi sa civilima tada?

2 O: Ono... jedine civile koje sam ja vidio, to su civili koji su izašli  
3 iz... izlazili iz kuća kad smo ih mi pozivali da izađu. To je možda bilo 200  
4 osoba, ne... ne znam, ne mogu da kažem tačno, al' recimo 200 osoba. To su jedini  
5 civili koje sam ja vidio u Srebrenici i isto taj civil koji... koji je ubijen.  
6 To su jedini civili koje sam ja tog dana vidio. I nisam više vidio civila do...  
7 dok su... dok se nije desilo to na... 16-og, na farmi Branjevo tada.

8 Al' naravno poslije, dolaskom ovdje u Hag su mi pokazane video kasete i  
9 tek tada sam shvatio da su bili civili i u Potočarima i... Zato što ja nisam  
10 poznavao taj... taj... dovoljno taj teren i nisam znao ni da se to mjesto zove  
11 Potočari, ni ništa.

12 P: Moliću Vas da nam kažete koliko je otprilike civila izašlo iz tih  
13 zgrada i koliko od njih ste otprilike poslali na fudbalsko igralište na drugi  
14 kraj grada?

15 O: Pa, ja mislim da sam... *just*... sad rekao da... oko 200 osoba.

16 P: Dakle, te večeri kada ste noć proveli u te dve zgrade, jeste... je li  
17 naišao možda neki Musliman, ili jeste li videli neke Muslimane na ulici ili bilo  
18 šta slično?

19 O: Ne. Nismo uopšte vid'li od... vidjeli civile, uopšte. I ni... da...  
20 niko nije uopšte o tome ni pričao.

21 P: U redu. Vi ste tokom posljednjih godina videli i video snimke i  
22 fotografije. Želeo bih sada da pregledamo neke fotografije koje su bili  
23 dokaz...dokazi u predmetu *Krstić*, a o kojima ste Vi svedočili. Prva je  
24 fotografija koja na spisku po pravilu 65ter nosi broj 1966.

25

26

27

28

29

30

1 Ove su fotografije bile korištene na predmetu *Krstić* i njihov kvalitet  
2 je nešto drugačiji od onoga koji smo videli na video snimku. No, Vi ste juče  
3 imali priliku da vidite video snimak sa kojega su ove fotografije skinute i to  
4 Vam je zapravo trebalo pomoći da se prisjetite toga što ste na njima videli; je  
5 li tako?

6 O: Da.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pre nego što svedok odgovori na  
8 pitanje, moliću svedoka da nam kaže da li razume engleski?

9 SVJEDOK: Da.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro, a zapravo je sasvim svejedno.  
11 No, pre nego što mu pokažemo ove planove iz video snimka, koliko vidim, bar na  
12 jednom od ovih planova vide se neke žute oznake.

13 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Da. Samo prva ima jednu žutu tačku, a  
14 mislim da to nije ništa što bi moglo biti problematično.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ima li kakvih prigovora od strane  
16 Odbrane? Ne čujem nikakve prigovore. Onda možemo nastaviti. Hvala Vam.

17 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]

18 Dobro. Sada vidimo ovu fotografiju.

19 P: Recite nam vidite li... prepoznajete li čoveka sa žutom tačkom?

20 O: Da.

21 P: Znate li iz koje je on jedinice?

22 O: Da. On je iz... iz moje jedinice, 10. diverzantskog odreda, ali je

23

24

25

26

27

28

29

30

1 bio u Vlaseničkom vodu. Znam njegovo... njegov nadimak, Cico. On je ponekad bio  
2 vozač našem komandantu, Miloradu Pelemišu.

3 P: Pređimo na narednu fotografiju, 1979 sa spiska po pravilu 65ter.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] No, pre nego što to učinimo, on nosi  
5 nekakve maskirne pantalone i majicu. Da li je to što on nosi bilo deo uniforme  
6 Vlaseničkog voda, ili je on tako bio jednostavno ležerno obučen?

7 SVJEDOK: Pa prije svega, on, kako ja mogu da se sjetim, on nikada nije  
8 išao u akcije, on je uvek bio u pozadini i uvijek... ja mislim da je uvijek tako  
9 bio obučen, zato što je isto tako bio vozač našem komandantu, našeg odreda.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Hvala Vam. Možete nastaviti,  
11 gospodine McCloskey.

12 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Hvala.

13 P: Maskirne pantalone koje on nosi, jesu li to iste maskirne pantalone  
14 koje ste Vi nosili, koje su bile deo Vaše maskirne uniforme?

15 O: Ta... te uniforme su većine... većinom bile u Vlaseničkom vodu. To je  
16 bio dio grčke vojske koje su te... te uniforme, tako da su većinom bile u  
17 Vlaseničkom vodu.

18 P: Dobro. Vidite da u levoj ruci nosi šlem. Jeste li taj šlem mogli  
19 bolje da vidite na jednom drugom kadru skinutom sa ovog video snimka?

20 O: Da.

21 P: Znate li odakle taj šlem?

22 O: To... to... to je šljem od UN-ovih vojnika, iz... koji je uzet iz  
23 jednog oklopnog vozila, koje je kasnije Cico i nekoliko osoba iz... iz naše  
24 jedinice prisvojili za našu jedinicu.

25

26

27

28

29

30

1 P: Pređimo na narednu fotografiju 1979 sa spiska 65ter.

2 Na ovoj fotografiji vidi se vozilo Ujedinjenih nacija pored puta i jedna  
3 osoba. Pre nego što pređemo na pitanje u vezi sa tom osobom, recite nam da li Vi  
4 znate koje se to mesto vidi na ovoj fotografiji? Koji je to dio ceste? Je li to  
5 mesto kuda ste Vi prolazili?

6 O: Da Vam iskreno kažem, meni to mjesto ne znači ništa. Ne prepoznajem  
7 to mjesto.

8 P: Dakle, Vi niste nikada prošli pored tog vozila Ujedinjenih nacija  
9 koje je bilo tu sa strane?

10 O: Ne mogu da se sjetim da sam prošao pored... pored. Ja sam prošao  
11 pored UN-ovog... baze, ali... koja se nalazila na južnoj... južnoj strani, ali  
12 nisam vidio ni jedno vozilo.

13 P: U redu. Vratimo se sada na ovu osobu koja se vidi na fotografiji i  
14 koja je označena žutom tačkom. Recite nam prepoznajete li tu osobu?

15 O: Da.

16 P: /prevod engleskog transkripta: "Ko je to?"/

17 O: On je... on je bio radio-vezista u našoj jedinici, al' je pripadao  
18 Vlaseničkom vođu. I njegov nadimak znam, Bujo. Ime i prezime ne znam.

19 P: Koji mu je bio nadimak?

20 O: Bujo.

21 P: Možete li nam reći kakvu to on uniformu nosi?

22 O: Ta uniforma je pripadala našoj jedinici i bila je crna uniforma. Ako  
23 mogu da... samo mogu da primijetim da je... da je na lijevom... lijevom ramenu  
24 imao tu oznaku naše jedinice. Mislím da je to tō bilo, jel /sic/ je bila bijela.

25 P: Znam da ovo... da se oznaka na ovoj fotografiji zaista ne vidi dobro,  
26  
27  
28  
29  
30

1 no možda biste Vi mogli da nam je opišete.

2 O: Samo mog... mogu da se sjetim da je pisalo "10. diverzantski odred" i  
3 da je bilo... bio bijeli... bijeli orao, kako ja mogu da se sjetim sad. Ne... ne  
4 mogu da budem siguran, jer prošlo je puno vremena kako sam zadnji put ja vidio  
5 tu oznaku.

6 P: Pređimo na 1978. Ni ova fotografija nije najkvalitetnija, ali budući  
7 da ste video snimak pregledali, možete li nam reći ko su ti ljudi koje vidimo u  
8 ovom kadru?

9 O: Čovjek koji je na... bliži, osoba koja je bliža... najbliža UN-ovom  
10 oklopnom vozilu je, po mojoj pretpostavki, jel /sic/ /?sam/ ja vidio snimak i  
11 znam da je to Cico, a osoba pored Cica je isto vezista u našoj jedinici from  
12 Vlaseničkog voda... iz Vlaseničkog voda, al' ne mogu... ne mogu da se sjetim ni  
13 njegovog imena, ni nadimka.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo da pojasnimo. Ovaj što na glavi  
15 ima, ako se ne varam, plavi šlem, to je Cico; je li tako?

16 SVJEDOK: Da.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro. Hvala Vam.

18 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Pređimo na naredni snimak, 1977 sa  
19 spiska 65ter.

20 P: Ovaj čovek koji se vidi u prednjem planu i kome na leđima ovde viri  
21 kundak od puške, prepoznajete li ko je to?

22 O: Da. To je osoba iz... iz Vlaseničkog voda i njegovo ime je Zoran  
23 Stupar, ja mislim. On je bio pozadinac u Vlasenici... u Vlaseničkom vodu.

24 P: U redu. Pređimo sada na 1980 sa spiska 65ter. Na toj fotografiji se  
25 vide tri muškarca, pored svakog od njih broj 1, 2 ili 3, i Vi ste ih ranije  
26 prepoznali. Moliću Vas da nam sada, ako se sećate, kažete koji broj je koja  
27 osoba, odnosno koji broj se kako zove?

28

29

30

1 O: Ja mislim broj 1 je Bujo, vezista u... u našoj jedinici, koji je bio  
2 iz Vlaseničkog voda. Broj 2 je za... isto vezista koji je bio u našoj jedinici i  
3 koji je iz Vlaseničkog voda. Broj 3, kako ja mogu da se sjetim, to je Cico, koji  
4 je isto bio u našoj jedinici, bio je vozač komandantu našeg odreda i njegov  
5 nadimak je "Cico".

6 P: Broj 2, jeste li Vi njega videli na nekoj od ranijih fotografiji ili  
7 ne?

8 O: Da.

9 P: Je li to onaj koji je stajao pored one osobe sa plavim šlemom, a  
10 čijeg se imena niste sećali; je li tako?

11 O: Da.

12 P: Pređimo na 1981 sa spiska po pravilu 65ter.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak pre nego što to učinite.  
14 Videli smo niz fotografija u kojima se Cico... na kojima se Cico vidi ili sa  
15 šlemom ili bez šlema. Sad, svedok je rekao da se seća da je Cico došao do tog  
16 šlema ili do više takvih šlemova. Ono što nas zanima je: kada je on došao do  
17 šlemova, u trenutku kada je ovo snimljeno ili posle ili pre? Drugim rečima, da  
18 li je moguće da je on taj šlem imao i pre nego što je ovaj snimak načinjen? To  
19 je ono što nas zanima.

20 SVJEDOK: Pa, ja uopšte ne znam gdje... gdje... tko... koje je ovo  
21 mjesto, gdje se ova radnja odvija, ali pretpostavljam da je najvjerojatnije

22

23

24

25

26

27

28

29

30



1 našao šljem u tom... u tom vozilu.

2 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Časni Sude, možemo da pogledamo ovaj  
3 segment video snimka, ako želite. Možda bi i ovako bilo bolje, premda bi nam  
4 trebalo nešto vremena da to uradimo. Ne znam da li želite.

5 [Sudije vijećaju]

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite. Za sada da nastavimo ovako.  
7 Hvala.

8 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] U redu. Mislim da sam zamolio da se  
9 predoči 1981 sa spiska 65ter.

10 P: U redu. Vidimo tri osobe koje su čini se u uniformama, crnim  
11 uniformama. Imamo broje 1, 2 i 3. Poćemo od broja 1, da li znate ko je to?

12 O: Da. To je osoba iz... iz moje jedinice i on je pripadao Bijeljinskom  
13 vođu.

14 P: Da li se sećate kako se zove?

15 O: Da, Velimir Popović.

16 P: A broj 2, da li je on bio pripadnik Vaše jedinice?

17 O: Jeste. Pripadao je Vlasenićkom vođu.

18 P: Vi nam nikada niste rekli kako se on zove; da li je to taćno?

19 O: Da.

20 P: Da li možete da nam sada kažete ukratko zašto niste?

21 O: Zato što je ta osoba dosta... Kako da objasnim to? Zato što ta osoba  
22 nije učestvovala u ničemu što s... što nije bilo dozvoljeno i, prije svega, zato  
23 što je bio veoma prijatan prema meni.

24 P: U redu. Neću insistirati.

25 Broj 3, da li znate ko je to?

26 O: Broj 3? Da, to je osoba iz moje jedinice. Pripadao je bijelj...

27

28

29

30

1 Bijeljinskom vođu. Njegovo ime je Savanović Stanko.

2 P: Osoba koja se vidi sa leve strane, skroz sa leve strane, u maskirnoj  
3 uniformi, da li ste u ono vreme viđali tu osobu u srebreničkom kraju?

4 O: Ne. Čak... čak sam to... sad znam da je to general Krstić, al' čak  
5 sam i svjedočio. U njegovom slučaju sam naglasio da ja s tom osobom nisam imao  
6 kontakte.

7 P: U redu. Nemam više fotografija ovog tipa. Pređimo sada, dakle,  
8 vratimo se na 12-ti. Recite nam šta se desilo 12-og?

9 O: Pa, kao što sam već rekao da, kad je Pelemiš, komandant našeg odreda,  
10 došao nazad u Srebrenicu, rekao je da... da taj rudnik ne treba da bude... da se  
11 pregleda, da se pakujemo i da... da idemo nazad u... u... za Vlasenicu... to što  
12 smo mi i učinili. Ne... ne mogu tačno da se sjetim kad smo krenuli za Vlas...  
13 nazad za Vlasenicu, ali... al' smo išli preko... znam da smo išli preko rudnika,  
14 površinskog rudnika, preko Milića, nekim putevima koji vode kroz šumu i tako.

15 P: Da li ste se približili Potočarima kada ste išli za Miliće i  
16 Vlasenicu?

17 O: Ne.

18 P: Da li ste saznali nešto u pogledu toga šta se nekome desilo 12-og? Da  
19 li je došlo do nekog nesrećnog slučaja?

20 O: Dak... ka... ve... vozilo u kojem smo mi... u kojem sam ja bio se...  
21 na putu od Srebrenice do Vlasenice se pokvarilo i tako da smo mi ostali iza  
22 nekoliko sati. Ne znam... ne mogu tačno da se sjetim, ali smo ostali dugo  
23 vremena dok bi se vozilo popravilo. I kad smo stigli u Vlasenicu, saznali smo da  
24 se UN-ov transporter prevrnuo, njime je upravljao komandant naše jedinice,  
25 Pelemiš, i da je jedan od vojnika smrtno nastradao. To je bilo nedaleko od...

26

27

28

29

30

1 od baze koja se nalazila u Vlasenici i koja se nalazila u mjestu Dragasevac  
2 /?Dragaševac/. To je na putu od Vlasenice prema Kladnju.

3 P: Kako se zvao taj vojnik koji je smrtno nastradao?

4 O: Koljivrat Dragan.

5 P: Da li je on sa Vama učestvovao u operaciji u Srebrenici?

6 O: Da.

7 P: Koji je bio sledeći zadatak koji ste dobili nakon što ste se vratili  
8 u bazu u Vlasenicu?

9 O: Pa, kad... kad smo se vratili u Vlasenicu, čuli smo šta se deš...  
10 desilo sa Koljivrat Draganom i tako da je ujutru - ništa nismo znali u noći šta  
11 se dešavalo - tako kad smo ujutro ustali 13-og, Koljivrat Dragan nije bio iz  
12 Bijeljinskog voda. I tako ujutro su nam pozadinci iz... iz Vlaseničkog voda, ja  
13 mislim da je Zoran Stupar došao i rekao da ja i još nekoliko osoba treba da  
14 idemo na sahranu u Trebinje.

15 P: A gde je Trebinje u odnosu na Vlasenicu?

16 O: Trebinje je južno i blizu je... blizu je Republike Hrvatske, blizu  
17 grada Dubrovnika.

18 P: Molim da nam ukratko opišete taj put. S kime ste otišli? Kada ste  
19 otišli? Koliko dugo ste ostali tamo?

20 O: Otišli smo 13-og. To putovanje je... inače da... da s... da je bila  
21 mirna situacija, ne bi trajalo drugo... dugo. Međutim, to putovanje je bilo dosta  
22 duže neg... nego prije... prije rata kad se putovalo, zbog toga što su... morali  
23 smo da obilazimo po planinama oko Sarajeva i tako. Putevi su bili jako nepovoljni.

24

25

26

27

28

29

30

- 1 P: Koliko Vas je otišlo?
- 2 O: Šest ili sedam. Ne mogu tačno da se sjetim.
- 3 P: Koliko dugo ste se tamo zadržali?
- 4 O: Pa, kao što sam već rekao, putovali smo gotovo čitav dan on 13-og i  
5 ostali smo, 14-og je bila sahrana. Kasno u noći smo krenuli 14-og nazad. I isto  
6 tako putovanje je nam... je trajalo dugo i bila je noć.
- 7 P: Kog dana ste se vratili?
- 8 O: 15-og u ranim jutarnjim satim...satima.
- 9 P: Gde ste otišli 15-og?
- 10 O: Pa, došli smo u Vlasenicu i otišli smo na spavanje. Bili s... bili  
11 smo umorni od putovanja i od sahrane, i od svega i od... Nismo... nismo ni  
12 spavali, bili smo od, takorekuć /sic/, od 10-og u pripravnosti do 15-og.
- 13 P: Da li se nešto desilo ujutro 16-og?
- 14 O: 16-og ujutru je došao... mi smo bili u... u jednoj od soba gdje su  
15 bili kreveti za... za odmaranje, došao je Brano Gojković i rekao da ja, Franc  
16 Kos i Goronja Zoran spremimo naše oružje i da idemo u... na zadatak.
- 17 P: Šta se zatim desilo?
- 18 O: Pa, mi smo to uradili i to je... možda posle pola sata smo krenuli iz  
19 Dragosevca, naše baz...baze naše jedinice, prema Zvorniku.
- 20 P: Koliko ljudi je bilo?
- 21 O: Osam.
- 22 P: Da li biste mogli da nam ih navedete po imenu?
- 23 O: Ja, Brano Gojković, Zoran Cvetković, koji je vozio to... to vozilo,  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Marko Boškić, Golijan, ne mogu da se sjetim njegovog imena, Goronja Zoran, Franc  
2 Kos i Savanović Stanko.

3 P: Ko je bio glavni?

4 O: Po onome što sam... što je... ko je... ko je bio... Brano Gojković.

5 P: Da li je on imao neki čin i ako jeste koji?

6 O: On... kako ja mogu da... kako je... moje znanje jest da on nije imao  
7 čin.

8 P: A u to vreme, koji je bio Vaš položaj u jedinici, koji ste čin imali?

9 O: Pa, prije... prije toga ja sam bio vodnik u vojsci... Vojsci Republike  
10 Srpske. Bio sam... u 10. diverzantskom odredu sam bio vodnik. Zbog mojih  
11 konflikta između mene i Milorada Pelemiša, koji je bio komandant naše jedinice,  
12 on mi je... oduzeo mi je taj čin. Rekao da... ja s... ustvari, bio sam komandir  
13 jedne grupe u Bijeljinskom vođu, a u tom trenutku sam bio obični vojnik.

14 P: A da li znate ko je Brani Gojkoviću poverio komandovanje jedinicom?

15 O: Pa, on je rekao da je Pelemiš, došao je i rekao da je Pelemiš rekao  
16 da... da se spremimo i po tome sam zaključio da je Pelemiš rekao Brani šta treba  
17 da se uradi.

18 P: Pre nego što ste krenuli, uputili se na obavljanje ovog zadatka, da  
19 li ste videli neke oficire poput Pelemiša ili bilo koga koji je po višem činu  
20 iznad njega, dakle, u kraju oko Vlasenice gde ste Vi bili?

21 O: To... to jutro sam... to jutro Pelemiš je bio tu. Ali noć kada smo se  
22 vratili u Vlasenicu iz... iz... iz Srebrenice, to je bilo 12-og u noći, tu je  
23 bio prisutan major Pećanac.

24 P: Da li je Pelemiš bio povređen, ranjen?

25 O: Pa, znam samo da je... da je imao flaster na... na čelu i znam da je  
26 to bilo od... zbog toga što se prevr...prevrnuo sa... sa oklopnim vozilom UN-a.

27

28

29

30

1 P: U redu. Vratimo se sada na trenutak kada ste krenuli sa tom grupom  
2 ljudi. Recite nam ko je vozio to vozilo?  
3 O: Vozio je Zoran Cvetković.  
4 P: Oprostite, možda sam Vas već to pitao, ali možete li nam opisati kako  
5 je izgledalo to vozilo, koje boje je bilo?  
6 O: Bio je *volkswagen* kombi i bio je zelene boje.  
7 P: Gde ste otišli?  
8 O: Otišli smo u pravcu Zvornika.  
9 P: Gde ste se najpre zaustavili?  
10 O: Zaustavili smo se u... nedaleko od izlaska iz grada Zvornika. Na...  
11 na desnoj strani su bile zgrade i tu smo se zaustavili ispred jedne kapije i  
12 onda su Brano i... Brano je otišao prvi unutra i razgovarao sa po... pol...  
13 vojnom policijom koji su bili tu u toj... kao zgrada pored te kapije i oni su  
14 nas... oni su pustili naše vozilo unutra.  
15 P: Molim da pogledamo 1915 sa spiska 65ter.  
16 Da li prepoznajete ono što se vidi na ovoj fotografiji?  
17 O: Da.  
18 P: A šta vidimo?  
19 O: To je... to su te zgrade, krug tih zgrada, gdje smo... gdje smo mi  
20 ušli to... tog dana 16-og... 16. jula.  
21 P: Molim da pogledamo sledeću fotografiju, gde se ovo vidi izbliza. To  
22 je 1916 sa spiska po pravilu 65ter. I zamoliću Vas da unesete izvesne oznake na  
23 ovoj fotografiji. Imamo novu opremu, tako da ćete moći da unesete oznake na  
24 monitoru.  
25 Gledajući ovu fotografiju, recite nam da li je to mesto o kojem ste nam  
26 govorili?  
27  
28  
29  
30

1 O: Da.

2 P: Mislim da ste nam rekli da je dozvoljeno da Vaše vozilo prođe kroz  
3 kapiju i uđe unutra, zar ne?

4 O: Da.

5 P: Da li se sećate gde je otprilike parkirano Vaše vozilo kada je prošlo  
6 kroz kapiju?

7 O: Ka... kada smo prošli kroz kapiju, parkirali smo se odma...odmah na  
8 lijevu stranu.

9 P: Da li vidite na ovoj fotografiji gde ste se parkirali?

10 O: Ne, ne tačno. Bilo je malo dalje na levoj strani.

11 P: U redu. Izvinjavam se. Vratimo se na prethodnu fotografiju 1915.

12 Molim da uzmete olovku u ruke i da upišete kvadratić gde je Vaše vozilo,  
13 dakle kombi bio parkiran.

14 O: [obilježava]

15 P: Da li ste izašli iz vozila nakon što ste se parkirali?

16 O: Ne. Bra... Brano je prišao vozilu i samo je rekao da... Zoranu da  
17 parkira se tu i da /sic/ njih dvojica su zajedno otišli u... u ovu, kako sad...  
18 kako bih ja mogao da objasnim, za mene je to bila kao neka vrsta portirnice il'  
19 tako nešto, stražarnica.

20 P: Molim da "GH" upišete kod ove... kod zgrade gde ste videli da su njih  
21 dvojica otišli.

22 O: [obilježava]

23

24

25

26

27

28

29

30

- 1 P: Recite nam, šta se zatim desilo? Šta ste videli?
- 2 O: Pa, ne...nedugo za tim, Brano i Zoran su... su izašli sa vojnim licem  
3 koji, po onome što sam ja mogao da vidim, koji je imao na svojim grudima imao  
4 obilježje da je bio potpukovnik, izašli su iz te zgrade i još dvojica  
5 policajaca... policajaca su izašli s njim, vojnih policajaca.
- 6 P: Molim da nam opišete tu osobu za koju kažete da je potpukovnik.
- 7 O: Bio je dost... dosta visok, imao je krup... krupnu građu, kosa...  
8 kosa mu je bila prosijeda, lice mu je bilo izraženo jako na ovom predjelu i bio  
9 je u uniformi Vojske Republike Srpske.
- 10 P: Da li se sećate da li je imao bradu ili brkove?
- 11 O: Nije imao bradu ni brkove.
- 12 P: Da li je imao naočare?
- 13 O: Ne, al' ne mogu tačno da se sjetim, al' ne vjerujem.
- 14 P: U redu. Takođe ste spomenuli da su s njime došla dva vojna policajca.  
15 Recite nam kako to da ste znali da su oni pripadnici vojne policije?
- 16 O: Pa, imali su oznake vojne policije, kol'ko ja mogu da se sjetim. Al'  
17 to nisam odmah primje... i mislim da je jedan od njih imao bijeli opasač. Ne  
18 mogu... ne mogu tačno da se sjetim, ali mislim da je imao bijeli opasač.
- 19 P: Da li su imali neke oznake, dakle, ti ljudi za koje kažete da su bili  
20 pripadnici vojne policije?
- 21 O: Da, al' to... to sam tek posle vidio. Nisam mogao da vidim tu, al'  
22 sam posle to vidio kad smo... kad smo već došli na... kad smo izašli iz... iz  
23 vozila na... na farmi u Branjevu.
- 24 P: U redu. Dakle, osobe koje ste vidjeli da su izašle iz vozila na farmi  
25 Branjevo, da li su to bili isti ovi ljudi, ova dvojica koje ste videli da su  
26 izašli iz stražarnice?
- 27
- 28
- 29
- 30



1 O: Da, to su bila iste osobe i bio je... plus s njima je bio taj  
2 potpukovnik.

3 P: U redu. Sada malo preskačem, ali recite nam šta ste mogli da  
4 razaznate sa njihovih oznaka u to vreme? Dakle, reč je o ljudima za koje kažete  
5 da su bili pripadnici vojne policije.

6 O: Mogao sam da vidim da su... da... da su bili pripadnici vojne  
7 policije Drinskog korpusa.

8 P: Šta se tačno sećate da ste videli ili pročitali?

9 O: Mo...mogu da se s... tačno sjetim da sam pročitao "Vojna policija", a  
10 za ostalo nisam 100% siguran.

11 P: Kažete "Drinski korpus". Na osnovu... da li se sećate na osnovu čega  
12 ste zaključili da je reč o Drinskom korpusu?

13 O: Pa, prije svega, zato što je sjedište Drinskog korpusa bilo u... ja  
14 sam pretpostavljao da je bilo u Zvorniku, tako po tome sam najvjerovatnije  
15 uvijek i tvrdio to.

16 P: U redu. Vratimo se sada na stražarnicu kada su dva pripadnika vojne  
17 policije i potpukovnik izašli. Recite nam šta se tada desilo?

18 O: Pa isto... zajedno su izašli s njima Brano Gojković i Aleksandar  
19 Cvetković, ko...koji je vozio naše vozilo i rek... Bra... Brano je rekao da...  
20 da ćemo da pratimo vozilo u kojem su se nalazila ta dvojica vojne policije i  
21 potpukovnik.

22 P: U redu, da završimo sa ovim dokaznim predmetom. Izvinite, potrebno je  
23 da upišete datum. Danas je 4. maj. I molim da upišete svoje ime sa desne strane  
24 dole. Da, u redu je tako.

25

26

27

28

29

30

1 O: Je li čitavo ime ili samo *initials*?

2 P: Mislim da je dovoljno da upišete inicijale.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, slažem se.

4 SVJEDOK: [obilježava]

5 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]

6 P: Recite nam kada, kako ste otišli odavde, s kime?

7 O: Pa, ne... nedugo posle izlaska... njihovog izlaska iz te stražarnice,  
8 potpukovnik i dva policajaca su sjeli u vozilo koje... koje je bilo marke opel  
9 Kadett. Kako ja mogu da se sjetim, bila je... boja tog vozila je bila  
10 maslinasto-zelena i mi smo... Brano je rekao da ćemo da pratimo njih i uputili  
11 smo se pravcu koji vodi prema Bijeljini. Zvornik-Bijeljina.

12 P: Da li se sećate da li je ta boja bila malo sivkasta možda, da li  
13 biste mogli detaljnije da nam opišete boju?

14 O: Kad kažem "maslinasto-zelena" to je... to je bila upravo ta boja,  
15 sivkasta, zbog toga zato što... što s... što je bila približno boji uniforme  
16 koji s... koja se prije nosila Jugoslovenska narodna armija.

17 P: Da li se sećate kakvo je to bilo vozilo, koliko je imalo vrata?

18 O: Ne mogu tačno da se sjetim koliko je imalo vrata, ali znam da je bilo  
19 marke opel Kadett.

20 P: U redu. Ko je išao napred kada ste otišli odatle?

21 O: Napred su is... išli ta dva policajca i potpukovnik u voz... zajedno  
22 u istom vozilu ispred našeg vozila.

23 P: Recite nam otprilike koliko dugo ste se zadržali kod ovog objekta?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: 10, 20 minuta, ne znam tačno, al' tako nešto.

2 P: Da li se sećate koje je bilo doba dana kada ste tamo bili, otprilike?

3 O: Bilo je jutro. To mogu da kažem. Bilo je jutro. Sad, koliko sati je  
4 tačno bilo, ne mogu da Vam kažem.

5 P: I gde su se uputila ta dva vozila?

6 O: Pa, kao što sam prije... prije rekao, uputila se na put od... koji  
7 vodi od Zvornika prema Bijeljini.

8 P: Oprostite. Zaboravio sam da Vas nešto upitam. Dok ste bili u kombiju,  
9 da li ste čuli da je preko motorole bilo nekih poruka koje su slate, dok ste,  
10 dakle, još uvek bili u... parkirani kod tog objekta?

11 O: Da. Ču... čuli smo preko radija da su... da su... Muslimani koji su  
12 napustili Srebrenicu, koji su se nalazili u okolnim šumama oko Zvornika, su  
13 zarobili neke, policiju iz... iz Doboja i da su oduzeli jedno... jedno vozilo.

14 P: U redu. Vratimo se na putovanje. Gde ste se onda zaustavili kada ste  
15 išli ka Bijeljini?

16 O: Pa, zaustavili smo se na... na farmi, koja je bila na, po mojoj  
17 procjeni, na... na pola puta između Zvornika i Bijeljine. Sad ne znam tačno da  
18 li je to tačno, al' po mojoj procjeni.

19 P: Dobro. I šta ste videli kada ste tamo stigli?

20 O: Pa, kada smo stigli vidje... prepoznao sam da je to farma. Vidio sam  
21 traktor, prikolice i te poljoprivredne mašine i bile su osobe u vojnim  
22 uniformama tu.

23 P: Koliko njih?

24 O: Nije puno. Ne znam, možda četiri-pet, tako. Ne znam. Bili su u  
25 kancelariji.

26

27

28

29

30

1 P: Gde je bila ta kancelarija? Možete li nam reći u kojoj zgradi? Kako  
2 je izgledala ta zgrada?

3 O: Ah, sad, kako je izgledala zgrada? Izgledala je... Ja mislim da bi  
4 imala samo jedan... jedan... jedan sprat, bila je stara zgrada. Kako da  
5 objasnim, mislim. Bila velika zg... duga zgrada i na... na početku te zgrade,  
6 kak... kako ja mogu da se sjetim, da je bio kao ulaz u tu... u tu neku  
7 kancelariju, al' nisam ulazio tu.

8 P: Jesu li potpukovnik i vojna policija otišli zajedno sa Vama na farmu?

9 O: Da. Oni su nas doveli tu na farmu i onda kad smo stigli potpukovnik  
10 je otišao u tu kancelariju i sve osobe su... koje su... koja su bile tu prije  
11 nego što smo mi došli, su otišla negdje, a ostao je samo jedan... jedan čovjek  
12 tu.

13 P: Govorite sada o ljudima koji su bili u vojnim uniformama?

14 O: Da.

15 P: I šta se onda desilo?

16 O: Pa, Brano je razgovarao sa potpukovnikom i kada je došao rekao /?je/  
17 da će da... potpukovnik je isto došao s njim nazad i rekli su da će da za  
18 nekoliko trenutaka da počnu da dolaze autobusi sa osobama iz Srebrenice.

19 P: Vi kažete "rekli su". Sećate li se ko je to rekao da će početi da  
20 dolaze autobusi?

21 O: Kako ja mogu da se sjetim, Brano je rekao nama, ali mislim da je i  
22 potpukovnik bio umješšan u tu... u tu... u taj razgovor.

23 P: A ljudi koji su bili u uniformama i koji su taman bili otišli, recite  
24 nam jeste li Vi uspjeli da vidite kakve su oni oznake ili ambleme nosili, ili  
25 bilo šta što bi ukazivalo na to kojoj jedinici su pripadali?

26 O: Ne.

27

28

29

30

1 P: Dobro. Dakle, gospodin Gojković Vam je rekao da će početi da dolaze  
2 ljudi autobusima iz Srebrenice. Šta se onda desilo? Onda, šta ste potom saznali?

3 O: Da će dolaziti osobe iz Srebrenice, civili iz Srebrenice, on je...  
4 tako je rekao, civili iz Srebrenice i da oni trebaju da bid... budu ubijeni tog  
5 dana, što je za pojedince od nas - i uključujem sebe u to - da... to je... za  
6 mene je izgledalo nevjerovatno.

7 P: I?

8 O: Pa, i... i bilo je različitih razmjena riječi između nas. I Brano mi  
9 je s... rekao: "Ako ti misliš da... da oni ne bi pucali na tebe, daj mi svoju  
10 pušku i ti stani s njima."

11 P: I onda šta se desilo?

12 O: Nedugo zatim taj potpukovnik i ta dvojica policajaca su sjeli u svoje  
13 vozilo, taj isti opel Kadett, i oni su otišli. Ja mislim da još nisu bili izašli  
14 sa te farme već sa svojim vozilom da su... stigao je autobus od... sa ljudima iz  
15 Srebrenice.

16 P: I šta se onda desilo?

17 O: Pra... kad su došli autobusi, mogao sam da vidim da su bile... da je  
18 bio vozač i dva... dvije osobe u... u uniformi Vojske Republike Srpske, koje sam  
19 ja pretpostavio da su bili u pratnji tog... tog autobusa. I onda su Brano i  
20 Golijan prišli autobusu i razgovarali su sa... sa tom dvojicom policije i oni  
21 s... i rekli su da će da izvode osobe iz autobusa u grupama i da s... da se mi  
22 postrojimo u red i da pratimo te ljude, da ih vodimo dole do... do... do tog  
23 mjesta gdje su oni odredili da će biti strijeljani.

24 P: Jeste li pratili njihovo uputstvo?

25 O: Da.

26 P: Recite nam onda šta se onda dešavalo.

27 O: Pa, izveli su deset osoba. Mi smo stajali u koloni. I sad, te su  
28 osobe, kako ja mogu da se sjetim, prve osobe iz prvog autobusa su bile...

29

30

- 1 imali su po...povez na očima i... i bile su im ruke zavezane na leđima.
- 2 P: I?
- 3 O: Odveli smo te ljude, ne mogu tačno da kažem, al' ja mislim 100 do...
- 4 100 do 200 metara od... od... od autobusa i onda smo... bilo nam je naređeno da
- 5 pucamo u te ljude. Oni su bili o... bili su okrenuti nama leđima.
- 6 P: Ko je izdao naređenje da pucate?
- 7 O: Brano Gojković.
- 8 P: Koliko Vas je bilo u streljačkom stroju?
- 9 O: Osam.
- 10 P: Kakvo ste naoružanje imali? Iz čega ste pucali?
- 11 O: Automatska puška.
- 12 P: Jesu li svi ispoštovali naređenja?
- 13 O: Da.
- 14 P: I nakon što su ti ljudi pobijeni, šta se onda desilo?
- 15 O: Pa, desilo se isto. Izvodili su ljude iz autobusa po... po grupama i
- 16 ponovo grup... jedna grupa, pos... iza iz... tako su dovodili ljude u... po
- 17 deset, ja mislim, i bili su strijeljani.
- 18 P: Jeste li Vi učestvovali u svakom od tih streljanja tog puta?
- 19 O: Da.
- 20 P: Koliko je to trajalo?
- 21 O: Pa, pa ja mogao sam da pretpostavim, sad kažem, ne... ne mogu.
- 22 Trajalo je od 10.00 sati ujutro do... do 16.00 sata poslije podne, 15.00 sata
- 23 poslije... Ne mogu tačno da...
- 24 P: Da li su vozači autobusa u ovome učestvovali?
- 25 O: Pa, šta se počelo posle nekoliko autobusa događati da su pojedinci
- 26 iz... tu koji su bili na farmi, počeli da piju alkohol i Br... Brane je došao na
- 27
- 28
- 29
- 30

1 ideju da bi vozači autobusa mogli da budu svjedoci i da i oni trebaju da ubiju  
2 barem po jednu osobu.

3 P: Nakon što mu je to palo na pamet, šta se desilo?

4 O: Jedan od vozača autobusa je... Brano mu je dao svoju pušku i morao je  
5 da puca u... u jednu osobu.

6 P: Jeste li videli da su i neki drugi vozači autobusa pucali u ljude ili  
7 ne?

8 O: Ne. Znam samo za tog vozača.

9 P: Da li je u jednom trenutku došlo do toga da se koristi neko drugo  
10 oružje, a ne samo polu...poluautomatske puške?

11 O: Yes. Ne znam, ne mogu tačno da kažem posle kol'ko vremena je  
12 Aleksandar Cvetković je rekao da... da to streljanje ide sporo i da će oni da  
13 koriste mitraljez 84.

14 P: Recite nam je li to mitraljez... težak mitraljez velikog kalibra

15 O: Da, jeste.

16 P: I je li on korišten za pogubljenje Muslimana?

17 O: Da. Ja mislim da je korišteno na... na dvije grupe od deset osoba i  
18 onda s... onda smo se... ispala je, kako da kažem, velik... velika svada između  
19 nas, jel /sic/ ti... zato što je ta...taj mitraljez bio veoma jakog dejstva, on  
20 je samo masakrirao te ljude.

21 P: Šta nam time hoćete reći?

22 O: Pa, ti ljudi nisu umirali. Su... su... ležali su na... na zemlji i  
23 molili da neko dođe i da... da ih ubije.

24 P: Kako to da ne bi bili ubijeni iz mitraljeza tako velikog kalibra?

25 O: Pa, po mojoj pretpostavci, ja nisam ekspert u tome, al' zato što je  
26 imalo... imalo jače... jače... punjenje baruta i bilo je jače... jačeg por...  
27 probojnog dejstva kroz tijelo i kako ja mogu da pretpostavim, sad ne znam.

28

29

30

- 1 P: Da li je tog dana pristiglo još vojnika na to mesto?
- 2 O: Da. U poslije... *early* poslijepodnevnim satima su... satima su došle
- 3 osobe iz Bratunca.
- 4 P: Otkud ste Vi znali da su oni iz Bratunca?
- 5 O: Pa, zbog toga što je Brano rekao da će doći osobe iz Bratunca. I... u
- 6 stvari i što je prepoznao osobe iz Bratunca i što... što je... što je Zoran
- 7 Cvetković, no Zoran Cvetković, Aleksandar Cvetković je prepoznao neke osobe i
- 8 tako sam zaključio.
- 9 P: Koliko je tih ljudi došlo?
- 10 O: Osam ili deset.
- 11 P: Kako su bili obučeni?
- 12 O: Većina... većina od njih je bilo obučena u uniforme Vojske Republike
- 13 Srpske.
- 14 P: Jeste li znali iz koje su jedinice?
- 15 O: Ne.
- 16 P: Da li je bilo šta ukazivalo na to da je neko od ljudi koji su došli
- 17 poznao neke od tih Muslimana?
- 18 O: Da. Bilo je nekoliko slučajeva da su poznavali, a nekoliko slučajeva
- 19 bilo je... su maltretirali te osobe zato što su ih poznavali, a bio je jedan
- 20 slučaj gdje je jedna osoba koju sam ja prepoznao na... na video snimku, on je
- 21 normalno razgovarao sa navodnim mesarom koji je bio... mesar u Srebrenici.
- 22 P: Dobro. Na tu osobu koji ste prepoznali vratićemo se za koji čas.
- 23 Rekli ste da ih je bilo koji su maltretirali zatvorenike. Meni je žao
- 24 što od Vas tražim da nam sada sve to pričate, ali je važno, moramo da Vas
- 25 čujemo. Izvolite.
- 26 O: Šta Vi želite da zna... da znate da... kako su ih maltretirali?
- 27
- 28
- 29
- 30



1 P: Da. Opišite šta podrazumijevate pod time.

2 O: Pa, tukli su ih puškama, ku... kundacima, puškama, neki su čak  
3 koristili metalne šipke koje su bile tu na farmi. Nogama, rukama, psovali im,  
4 tako.

5 P: I kada je završeno ubijanje tog dana na... na farmi, otprilike u koje  
6 doba dana?

7 O: Bilo je poslijepodne, možda 15.00h, 16.00 sati. Ne mogu sad tačno da  
8 se sjetim.

9 P: Recite nam jeste li na osnovu bilo čega na njihovim uniformama ili  
10 nečega drugo mogli zaključite odakle su, iz koje su jedinice?

11 O: Pa, da Vam iskreno kažem nije mi bilo do... do gledanja iz koje su  
12 jedinice oni dolazili. Nije mi bili interesantno da gledam u njihova obilježja.  
13 Dešavalo se sa... nešto gore od toga, tako da mi nije to bilo interesantno.

14 P: U redu. Osim tih ljudi iz Bratunca koji su došli, je li još ko tog  
15 dana došao tu?

16 O: Pa, kad je već... već pri kraju je došao ponovo taj potpukovnik i ta  
17 dvojica osoba koje su... koje su prije doveli nas na tu farmu.

18 P: Ti koje... za koje ste rekli da su bili vojni policajci?

19 O: Da.

20 P: I u koja doba otprilike su se vratili potpukovnik i ta dva vojna  
21 policajca?

22 O: Pa, vratili su se u... poslijepodnevni satema... satima. Ja mislim  
23 da... da... da nije bio... da nije još bio završen... da nisu još završili taj  
24 zadnji autobus. Jel /sic/ to su radila sada iz Bratunca koji su... koji su došli  
25 iz Brat... iz Bratunca i ne znam tačno u kojim... u koliko sati, al' ako sam već  
26 rekao da je to moglo da bude između 15.00h i 16.00h, onda oko tih sati.

27

28

29

30

1 P: Vratimo se sada na onog čoveka sa trakom i na fotografije koje ste  
2 već ranije videli.

3 Moliću da se pokaže fotografija broj 1919 sa spiska 65ter. To je zapravo  
4 zamrznuti kadar sa video snimka.

5 Ova fotografija nije najbolja, no recite nam da li ste Vi na video  
6 snimku mnogo jasnije videli te osobe, odnosno tu osobu?

7 O: Da.

8 P: Prepoznajete li bilo koga sa ove fotografije kao osobu koja je  
9 učestvovala u ubijanju na Branjevu?

10 O: Da.

11 P: Molim Vas da uzmete olovku i da nacrtate krstić iznad glave osobe  
12 koju ste prepoznali, da bi svima bilo jasno o kome se govori.

13 O: [obilježava]

14 P: Moliću da napišete svoje inicijale i današnji datum na ovu  
15 fotografiju.

16 O: [obilježava]

17 P: U redu. Pređimo sada na 1918.

18 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Imate li predstavu o tome kada je i gde  
19 ovo snimljeno?

20 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Da, časni Sude, da. To je deo snimka  
21 koji je u spisu i gde se vide ljudi kako hodaju ka Potočarima.

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Može li nam sada svedok reći kako se  
23 zove ta osoba koju je označio?

24 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]

25

26

27

28

29

30

1 P: Znaete li kako se zove taj čovek?

2 O: Ne.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Nastavite, molim.

4 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]

5 P: Na ovoj fotografiji, u krajnjem levom uglu fotografije, vidi se osoba

6 sa trakom oko glave. Je li to ta ista osoba koju ste videli malopre na onoj

7 fotografiji?

8 O: Da.

9 P: Dakle, to je bio jedan od ljudi koji je na Branjevu učestvovao u

10 streljanju; je li tako?

11 O: Da.

12 P: I Vi ste za njega rekli da je iz Bratunca; je li tako?

13 O: Da.

14 P: Dobro. Pogledajmo sada... sada 1799 sa spiska 65ter. To je snimak iz

15 vazduha. Molio bih da se dâ verzija te fotografije bez ikakvih oznaka, ako je to

16 moguće.

17 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Svedok je godinama koristio tu verziju

18 sa oznakama, možda je bolje da koristimo ovu fotografiju bez oznaka i da je

19 stavimo na grafoskop.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Ima li prigovora od strane

21 Odbrane na to da se upotrebi druga fotografija, fotografijama sa oznakama i koja

22 je poznata svedoku?

23 Izvolite, gospodine Ostojiću.

24 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Bez obzira na ovo što ste sada rekli, naš

25

26

27

28

29

30

1 prigovor je stalan i tiče se upotrebe svih oznaka koje ukazuju na neki  
2 identitet... identitet ili bilo šta na ovim fotografijama. Dakle, ne samo za  
3 ovog svedoka. Ali ne mislimo da je nužno ponavljati stalno te prigovore.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Mislim da je krajnje vreme da  
5 Vi u Tužilaštvu i Odbrani postignete kakav sporazum o tome kako bismo mogli da  
6 saslušamo i gospodina Rueza čim to bude moguće, što je pre moguće. Hvala Vam.

7 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ovde ima toliko oznaka žute boje, možda  
8 bi bilo lakše...

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Učinite kako Vam odgovara. Neću se  
10 mešati u Vaš posao.

11 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Dajte da probamo sa grafoskopom. Moliću  
12 da se to malo izoštri, ako je moguće. U redu.

13 P: Recite nam prepoznajete li ovo mjesto?

14 O: Prepoznajem, ali... ali ovo je slika iz vazduha i onda... ali  
15 prepoznajem... prepoznajem mjesto.

16 P: Ako mislite da to možete da učinite, daćemo Vam jednu olovku pa  
17 probajte odmah tu na ovoj fotografiji označiti mesto gde je stao prvi autobus sa  
18 Muslimanima, gde se parkirao.

19 O: Kakvu oznaku želite da...

20 P: Ako možete nacrtajte jedan pravougaonik, da to liči malo na autobus.

21 Znam da je teško to u... napraviti u razmjeri, ali jedan pravougaonik da  
22 liči na autobus bi bio u redu.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: [obilježava]

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Možda je bilo dobro da svjedok napiše  
3 "1B" iznad te linije za prvi autobus.

4 O: [obilježava]

5 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]

6 P: A drugi autobusi koji su pristizali tokom tog dana, jesu li se i oni  
7 parkirali otprilike na tom istom mestu ili ne?

8 O: Da.

9 P: Dobro. Ako je moguće da nađete mesto gde je odvedena prva grupa  
10 zatvorenika i streljana, dakle ako možete da nađete to mjesto, da ga prepoznate  
11 na ovoj fotografiji, molim Vas da i njega označite.

12 O: [obilježava]

13 P: Dobro. Tu ste ucrtali krstić. Vi ste rekli da su potpukovnik i  
14 vojnici ušli u neku zgradu. Možete li nam pokazati gde je ta zgrada na ovoj  
15 snimci?

16 O: [obilježava]

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Možda bi bilo dobro da se upiše slovo  
18 "O" odmah pored te crtice ili odmah ispod nje.

19 SVJEDOK: [obilježava]

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro.

21 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]

22 P: Bilo bi dobro da sad svjedok upiše tu i svoje inicijale i datum, jer  
23 vreme je za pauzu.

24 O: [obilježava]

25 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine McCloskey.

26 Imat ćemo pauzu od 25 minuta.

27 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

28

29

30

1 ... Početak pauze u 12.32h  
2 ... Sjednica nastavljena u 13.01h  
3 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim  
4 Izvolite sestati.  
5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine McCloskey.  
6 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.  
7 Molim da se predoči 2804 po spisku 65ter.  
8 P: Gospodine Erdemoviću, možda se sećate da smo juče nakratko govorili o  
9 oznakama, oznakama VRS-a, i ja sam Vam pokazao tri oznake koje sam pronašao na  
10 internetu. Da li se sećate da ste prepoznali te oznake?  
11 O: Da. Yes.  
12 P: U redu. Prevodilac je napisao Vaše odgovore u pogledu tih oznaka. Da  
13 li je to tačno?  
14 O: Da.  
15 P: Najpre da Vas pitam, da li prepoznajete ove oznake koje se vide na  
16 dokumentu?  
17 O: Da. Samo sam tražio da se prekriže iznad... iznad tih pločica sam...  
18 da s... da je iznad ma... manje oznake taj križem /sic/.  
19 P: U redu. A zašto?  
20 O: Zato što... što nisam bio siguran, al' znam za ove. To su kao... kao  
21 male metalne pločice. Znam da je prva major, da je druga potpukovnik i da je  
22 treća pukovnik. Iznad ove, oznake mi nisu bili baš poznate, ali kasnije sam  
23 mogao da vidim na jednom snimku da te oznake iznad imaju... koriste generali.  
24 P: Dakle, koliko je Vama poznato, ove... ovo okruglo iznad činova što  
25 vidimo nije korišćeno u julu 1995. godine za te činove, zar ne?  
26  
27  
28  
29  
30

1 O: Ne. Ono što... što ja znam da tog 16-og ujutro, ja sam... kad ste me  
2 Vi pitali: "Po čemu ste prepoznali to da je on potpukovnik," ja sam odgovorio da  
3 je... da je to... taj znak u sredini da je to potpukovnik.

4 P: Gde je bila oznaka koju ste videli na potpukovniku?

5 O: Bila je na... na levoj strani, na džepu, na košulji koju je on imao,  
6 vojnoj košulji koji je on ima tog dana.

7 P: U redu. Kako bi bilo jasno, nije bilo... dakle, na njegovoj košulji u  
8 to vreme niste videli ovaj mali okrugli znak što vidimo i zato ste ga precrtali?

9 O: Da.

10 P: Kako bismo završili sa dokaznim predmetima malo ću skočiti hronološki  
11 gledano. Imam još nekoliko zamrznutih kadrova sa spiska 65ter 1975. Reč je o  
12 zamrznutim kadrovima iz video snimka svečanosti u Vlasenici. Sudije se sećaju,  
13 to je 2034 sa spiska 65ter. Molim da nakratko pogledate ove zamrznute kadrove.

14 Na ovom dokaznom predmetu vidimo četiri fotografije. Da li prepoznajete  
15 bilo koga ili bilo kog od pripadnika 10. diverzantskog odreda na bilo kojoj od  
16 ovih fotografija?

17 O: Pa, na A, B i C, poznajem osobe iz deses... 10. diverzantskog odreda.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Onog iz Bijeljine ili iz Vlasenice?

19 SVJEDOK: Tu su... tu su prisutni vojnici obadva voda, i iz Bijeljine i  
20 iz Vlasenice.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]  
2 P: Da li se sećate da ste bili na svečanosti gde su ljudi ovako stajali,  
3 mislim da je to bilo krajem 1995?  
4 O: Ne, nis...nismo bili. Nisam bi... bio ja i još nekoliko osoba iz  
5 Bijeljine.  
6 P: U redu.  
7 SUTKINJA PROST: [simultani prevod] Oprostite, gospodine McCloskey. Prije  
8 nego što ste pokazali ove fotografije, pomenuli ste dva broja sa spiska 65ter,  
9 pa me interesuje da mi kažete o kom se broju zapravo radi. Pomenuli ste 1975 i  
10 onda ste rekli 2034.  
11 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Da. 1975 su zamrznuti kadrovi koji su  
12 uzeti iz ovog video snimka koji nosi broj 2034.  
13 SUTKINJA PROST: [simultani prevod] Aha, u redu. Hvala.  
14 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]  
15 P: Vratimo se nakratko na farmu Branjevo. Mislim da ste rekli da se  
16 krajem dana potpukovnik vratio. Recite nam šta se desilo kad se on vratio sa ona  
17 dva vojna policajca?  
18 O: Pa, kad se on vratio re... o... odmah je počeo da govori da s... da u  
19 mjestu Piliceva /?Pilica/ ima Dom kulture i da tu ima oko 500... 500 osoba iz  
20 Srebrenice koji pokušavaju da... da provale vrata i da... da pokušaju da  
21 pobjegnu odatle. I on je rekao da treba... da treba da idemo tu i da streljamo  
22 te ljude. Međutim, ja i nekoliko osoba iz moje jedinice smo odbili da uradimo  
23 to, ali su osobe iz Bratunca, koje su došle iz Bratunca tog dana, oni su otišli  
24 sa potpukovnikom i tom dvojicom policajaca.  
25 P: Da li se sećate kojim vozilom su se odvezli?  
26  
27  
28  
29  
30



1 O: Ja mislim da je bilo isto... isto vozilo, taj potpukovnik da je došao  
2 sa istim vozilom, opel Kadettom, a nisam siguran. A iz Bratunca ove su dovešle  
3 /sic/ su sa... ja mislim da je bio kom... kombi, TAM-ov kombi, tako da ne mogu  
4 baš da budem siguran.

5 P: Kada su oni otišli sa farme, recite nam šta je Vaša grupa dalje  
6 radila?

7 O: Pa ništa. Spremili... spremili smo or... naoružanje i municiju i to  
8 stavili u kombi. I onda, Brano je rekao da je taj potpukovnik rekao da se nađemo  
9 u... u baru u mjestu Pilice, kafe-bar u mjestu Pilice.

10 P: Po Vašoj procjeni, koliko je Muslimana muškaraca ubijeno tog dana na  
11 farmi Branjevo?

12 O: Po mojoj procjeni između 1.000 i 1.200.

13 P: A recite nam na osnovu čega iz... izdv... to kažete?

14 O: Pa, po onome što sam već i Vama rekao. Nisam siguran, ali po... po  
15 onome kako su autobusi dolazili i kol'ko dugo je to trajalo, po... po autobusima  
16 sam... po tome sam mogao da zaključim. Ne znam tačno.

17 P: Da li biste mogli da nam kažete otprilike koliko je bilo autobusa?

18 O: Ne znam tačno, al' sam rekao u mojim prije svjedočenjima i kad sam  
19 svjedočio u svom slučaju, po... između 15 i 20. Sad, to nikad niko ne može da  
20 zna koliko tačno i... šta ja znam.

21 P: U redu. Da li ste sa Vašom grupom otišle... otišli u mesto Pilice?

22 O: Da.

23 P: Da li znate koje je bilo doba dana kada ste otišli sa farme i uputili  
24 se ka Pilicama?

25 O: Pa, bilo je... bilo je poslije podne, oko možda 15.00, 16.00 sati.  
26 16.00 sati. Ne znam tačno.

27 P: I kada ste došli u kraj oko Pilice, recite nam šta ste videli?

28 O: Pa, kada smo došli ispred tog kafe-bara u... u Pilicama, preko puta  
29  
30

1 tog... taj kafe-bar se nalaz...nalazila se... nalazio se taj Dom kulture i  
2 između... između tog kafe-bara i doma su... je prolazila... autoput koji je  
3 vezao Zvornik i Bijeljenu i moglo... moglo se da se... da se vidi nekoliko  
4 tijela, sad ne znam sigurno kol'ko, al' su... bila su tijela ispred... ispred...  
5 ispred tog doma.

6 P: I gde ste otišli?

7 O: Mi smo otišli tamo gdje je te... te Brano rekao da... da potpukovnik  
8 treba da dođe tu na sastanak, u taj kafe-bar.

9 P: Šta ste vidjeli?

10 O: Kako mislite šta sam vidio? U tom baru ili šta se dešava? Šta sam  
11 vidio?

12 P: Recite nam šta ste videli? Šta ste... dakle, kako u kafe-baru tako i  
13 drugde.

14 O: Pa, kao što sam već rekao, da... da moglo se da se vidi sa te... sa  
15 tog puta kad smo skretali prema... prema kafe-baru je bio... *opposite* je bio Dom  
16 kulture i na... već napolje su bili... moglo je da se vidi tijela ispred tog  
17 Doma kulture. Na t... tu je isto bi... bio je punkt civilne policije Republike  
18 Srpske. Prolazili su... vozila su prolazila normalno tu. Bi... vi... bilo je  
19 civilnih kuća okolo. Bilo je ljudi, bilo je osoba. Čula se pucnjava i eksplozija  
20 iz pravca doma. U tom kafe-baru nije bilo osoba, bil...bilo je prazno, samo je  
21 bil... osobe koje su radile tu.

22 P: Kod policijskog punkta, recite nam da li ste videli neke policajce  
23 civile... u civilu, to jest civilnu policiju?

24 O: Ne, nisu bili u civilnoj odjeći, al' imali su plavu maskirnu uniformu  
25 koja je... koja je bila... koju sam ja znao da je to MUP Republike Srpske.

26

27

28

29

30

1 P: Možete li nam reći koliko ste pripadnika MUP-a u plavim uniformama  
2 videli?

3 O: Ne m... ne mogu da se sjetim tačno, ali mislim dva ili tri iz... dva  
4 ili tri policajaca.

5 P: Da li se sećate da li su bili naoružani?

6 O: Da. Imali su automatske puške i pištolje, kol'ko ja mogu da se  
7 sjetim.

8 P: Rekli ste da ste čuli pucnjavu i eksplozije iz pravca Doma kulture.  
9 Da li ste videli da je bilo vojnika oko Doma kulture ili ispred Doma kulture?

10 O: Ne. U tom trenutku nisam vidio da staju /sic/. Taj ulaz... glavni  
11 ulaz prema /nerazgovjetno/ ni... nisam tu mogao, ali sporedni ulaz je, kako...  
12 kao sam... što sam već rekao, vidio sam tijela da leže na... na... na zemlji,  
13 ali ne mogu tačno da se sjetim da sam vidio oko tih tijela vojnika, ali sam čuo  
14 pucnjavu i... i eksplozije.

15 P: Da li ste otišli u kafe-bar?

16 O: Da.

17 P: Recite nam šta se desilo u kafe-baru? Koga ste videli?

18 O: Pa, ništa se nije desilo ovog ka... ka... Kada uđete u taj kafe-bar, na  
19 desnoj strani ima kao jedna mala prostorija. Tamo su ušli Brano i ne mogu da se  
20 sjetim tačno ko, a znam da je Brano ušao, a ja i Franc Kos smo sjedili u to...  
21 kad se uđe u taj bar odmah na lijevoj strani smo sjedili tu pored vrata. I oni su  
22 otišli tamo i razgovarali su, pričali su sa... sa potpukovnikom. Ne... nedugo  
23 zatim su... je došao... ta osoba iz Bratunca, kojeg sam ja prepoznao ovdje na  
24 slikama, kojeg sam pokazao na slikama danas, i rekao je da je sve završeno.

25

26

27

28

29

30

- 1 P: Govorite o osobi koja je imala povez preko glave... na glavi?
- 2 O: Da.
- 3 P: A kome je rekao: "Sve je gotovo," ako je ikome to rekao?
- 4 O: Pa, rekao je tu, svi smo mogli da čujemo. Pretpostavljam da se
- 5 obraćao potpukovniku.
- 6 P: A šta je potpukovnik radio?
- 7 O: Ništa. Sjedi... sjedio je tu i pričao sa... sa Bra... Branom i sa
- 8 ovim osobam... ostalim osobama. Ništa. Ja mislim da su pi... pili šljivovicu, ne
- 9 znam tačno, al' mislim da jesu. I na kraju već, kada s... kad smo trebali da
- 10 krenemo, jel /sic/ mi smo željeli da idemo... pojedinci su željeli da idu kući,
- 11 sjećam se dobro da je potpukovnik ustao i rekao: "Ko je ostô živ, ostô je."
- 12 P: Da li znate šta je pod time mislio ili zašto je to rekao?
- 13 O: Pa, misli... mislim da to što se desilo tog dana, ako je neko ostao
- 14 živ, ostao. Ne mogu da znam zašto. Mislim... to je moje mišljenje, sad ne znam
- 15 tačno.
- 16 P: Brojne fotografije su Vam pokazane tokom proteklih godina. Na nekima
- 17 ste prepoznali ljude, kao što ste nam rekli. Da li ste ikada videli fotografiju
- 18 na kojoj ste prepoznali potpukovnika?
- 19 O: Jednom sam mislio da sam prepoznao. Poslije... poslije dugog
- 20 razmatranja sam... ipak nisam bio siguran. Ne mogu... nisam mogao da budem
- 21 siguran.
- 22 P: Šta se desilo nakon što je potpukovnik to rekao?
- 23 O: Pa, vi... mi smo se vratili u Vlasenicu i kad smo stigli u Vlasenicu
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 u bazu, koja se nalazila u Dragosevcu, rečeno je da i... da treba da se pakujemo  
2 i da se Bijeljinski vod vraća u Bijeljinu, što se i dogodilo.

3 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Nemam više pitanja, časni Sude.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Puno Vam hvala, gospodine McCloskey.

5 Na spisku vidim da su svi timovi Odbrane, osim tima Odbrane generala  
6 Gvere.

7 G. JOSSE: [simultani prevod] Verovatno ćemo i mi imati pitanja... nešto  
8 pitanja kasnije.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Onda se time situacija odmah  
10 menja. A za zapisnik da kažem da sam - budući da sam ranije rekao da niste  
11 prisutni - sada ću za zapisnik reći da ste prisutni, gospodine Josse.

12 Tim Odbrane Popović želi jedan sat, tražio je jedan sat.

13 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Ne, časni Sude. Mi uopšte nećemo  
14 unakrsno ispitivati ovog svedoka.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala.

16 Beara, Miletić i Pandurević timovi su svaki tražili po 30 minuta.

17 Gospodine Ostojiću.

18 G. OSTOJIC: [simultani prevod] Hvala, časni Sude. Tokom pauze sam se  
19 posavetovao sa kolegom iz Tužilaštva. Mi pokušavamo da se dogovorimo o nekoliko  
20 stvari, no ne bih želeo da o tome govorim pred svedokom, uz svo dužno poštovanje  
21 koje dugujem svedoku.

22 Ja sam se posavjetovao sa nekoliko članova našeg tima i ako mi dopustite  
23 mi bismo želeli da počnemo sa unakrsnim ispitivanjem u ponedeljak i skrat ćemo  
24 ga. Možemo takoreći da garantujemo da ćemo završiti s njegovim ispitivanjem u  
25 ponedeljak, a sve zavisi, ali mislim da ćemo uspeti da se dogovorimo sa  
26 Tužilaštvom.

27

28

29

30

1 Mi bismo želeli da počnemo sa unakrsnim ispitivanjem u ponedjeljak i skrat ćemo  
2 ga, možemo tako reći da garantujemo da ćemo završiti sa njegovim ispitivanjem u  
3 ponedjeljak, a sve zavisi, ali mislim da ćemo uspjeti da se dogovorimo sa  
4 Tužilaštvom.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Pre nego što bilo šta o to...  
6 Hvala, gospodine Ostojiću. Pre nego što bilo šta o tome kažem, da li još neki  
7 tim Odbrane želi da počne sa unakrsnim ispitivanjem danas. Još uvek vidim tim  
8 Odbrane Borovčanina, koji je tražio, dakle, 15 minuta.

9 Gospodine Stojanoviću.

10 G. STOJANOVIĆ: Da, časni Sude. Mi smo 15 minuta predvidjeli jednostavno  
11 iz opreza. Imajući današnje svedočenje, mi nećemo imati pitanja za ovog  
12 svjedoka.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu.

14 Tim Odbrane Nikolić. Da li ćete to biti Vi ili gospodin Bourgon?

15 GĐA NIKOLIĆ: Ja ću biti, časni Sude. Ja mogu danas početi unakrsno  
16 ispitivanje, možda čak i završiti.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Puno Vam hvala, gospođo  
18 Nikolić.

19 Izvolite, imate reč.

20 Unakrsno ispituje gđa Nikolić:

21 P: Dobar dan, gospodine.

22 O: Dobar dan.

23 P: Ja ću pokušati danas za ovo vreme koje nam je ostalo da završim svoje  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 unakrsno ispitivanje i htela bih samo da Vam postavim nekoliko pitanja koja se  
2 tiču vojnika sa povezom na glavi i grupe koja je došla iz Bratunca i pridružila  
3 Vam se u Branjevu.

4 O: Dobro.

5 P: 16. jula 1995. godine, kada su došli u Branjevo, Vi ste već tada  
6 prepoznali, odnosno videli ste tog čoveka i njegov lik Vas je posle i pratio  
7 ispred Doma kulture i u tom kafeu, da ste uspjeli da ga identifikujete nakon 10  
8 godina?

9 O: Ne, nakon 10 godina. Ja sam njega identifikovao u 1996. kad sam bio  
10 ovdje u pritvoru na... na televiziji, engleskoj televiziji BBC, je bila... bili  
11 su nek...neki snimci i ja s... ja sam ga prepoznao.

12 P: Da li ste već tada imali saznanja da je on bio pripadnik jedinice  
13 Panteri?

14 O: Ne.

15 P: A da li ste saznanje o tome stekli tokom sastanaka sa Tužilaštvom u  
16 toku 2002. i 2004. godine, kada ste razgovarali sa istražiteljem?

17 O: Sjećam se da smo imali razgovore oko jedinice Panteri, jel /sic/ ja  
18 znam da s... da se jedinica Panteri nalazila u Bijeljini. Oni su bili u  
19 baraci... po... ne... pored nas. Mi smo bili u jednoj baraci, a oni su bili u  
20 sledećoj baraci, vojnoj baraci u Bijeljini. Sjećam se, al' ne mogu da se sjetim  
21 tačno da smo razgovarali od... od ove osobe, ali ako... ako stoji tu da s... da  
22 smo to uradili, onda ja se slažem da smo razgovarali.

23 P: Da li se sećate jednog od sastanaka koje ste imali sa istražiteljima  
24 Tužilaštva? Konkretno ja ću Vam reći o datumu, radi se o 30 januaru 2004.

25

26

27

28

29

30

1 godine, gde Vam je pokazan niz snimaka pripadnika Pantera, mimo ove osobe, da  
2 sad da ne spominjem njegovo ime na javnoj sednici. Ali između ostalih, ja  
3 mislim... mogu na otvorenoj sednici reći imena ostalih, obzirom da nisu vezani  
4 za ovog svedoka. Tu su bili Gojko Simić, Željko Tomić, Miodrag Grujičić.

5 O: Ta imena meni ne znače ništa.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Stanite, stanite. Vaš mikrofون.

7 Molim da poslednjih nekoliko redova bude redigovano i da sprečim  
8 emitovanje.

9 GĐA NIKOLIĆ: Ja se izvinjavam Sudu i svedoku. Oprostite.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Nije baš u potpunosti Vaša krivica,  
11 gospođo Nikolić, jer je svedok odmah počeo da daje odgovor, pre nego što ste Vi  
12 završili sa postavljanje pitanjem.

13 Gospodine Erdemoviću, potrebno je da se pravi mala pauza između pitanja  
14 i odgovora, jer u protivnom, ukoliko se preklapate, čuće se Vaš glas, a mi  
15 pokušavamo da Vam pružimo zaštitu što je više moguće, pa Vas molim da se držite  
16 tog zlatnog pravila.

17 Izvolite, gospođo Nikolić. Možda biste mogli da ponovite svoje pitanje.

18 U svakom slučaju on je odgovorio i rekao je da mu ta imena ništa ne  
19 znače. Vaše sledeće pitanje, molim.

20 GĐA. NIKOLIĆ: Hvala, časni Sude. Ja bih molila svedoku da se pokaže  
21 dokaz Odbrane 1D285. Imamo B/C/S i englesku verziju u elektronskoj sudnici.

22 P: Pa ću Vas zamoliti, gospodine, kada se ove verzije pojave na ekranu  
23 da pogledate drugi pasus ovog dokumenta. Radi se o izvještaju Tužilaštva o

24

25

26

27

28

29

30



1 sastanku koji je sa Vama održan 30. januara 2004. godine. Znači, 1D285.

2 Ja bih Vas molila da obratite pažnju na drugi pasus i počinje u sredini:

3 "Za tu trojcu se zna..." pa pročitajte taj tekst gde se spominju ova tri  
4 imena. I da li se sećate ovog sastanka sa Tužilaštvom?

5 P: Ne sjećam se ovog dokumenta. I kao što sam već rekao, meni ova imena  
6 ništa ne znače.

7 P: Razumem, ali se sećate sastanaka na kojima su Vam pokazivane  
8 fotografije izvesnih lica? Samo sačekajte mikrofona.

9 O: Ja ću Vam odgovoriti iskreno. Imao sam s... previše sastanaka i ne  
10 mogu da se baš sjetim svakog sastanka.

11 P: Da li imate saznanje o tome ili da li ste čuli da je u tom periodu  
12 jedinica Pantera se nalazila na teritoriji i zoni odgovornosti Drinskog korpusa  
13 iz Zvornika?

14 O: To meni nije bilo poznato.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak. Pre nego što nastavite,  
16 gospođu Nikolić. Kako bi sve bilo jasno, ono što vidimo na ekranu nije zapisnik  
17 razgovora, već beleška, informativna beleška, pa bi možda bilo dobro da  
18 dozvolite mogućnost da su delovi ovog drugog paragrafa koje ste pročitali  
19 zapravo izjava osobe koje je sastavila ovu belešku, a ne nužno reči samog  
20 svedoka. Ja naravno ne dovodim... ne želim da Vas uplićem bespotrebno, ali  
21 pretpostavljam da se slažete sa ovim, gospodine McCloskey?

22 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Da, ja mislim da se i gospođa Nikolić  
23 sa time slaže.

24

25

26

27

28

29

30

1           GĐA NIKOLIĆ: Da, časni Sude. Ovo je izvještaj istražitelja. Možda sam ja  
2 pogrešnu reč upotrebila kada sam postavljala pitanje svedoku, ali radi se o  
3 izvještaju istražitelja povodom sastanka sa ovim svedokom.

4           P: Ja bih imala samo još jedno pitanje da Vam postavim. Da li ste imali  
5 utisak da je ovaj vojnik sa trakom na glavi na neki način vodio tu grupu iz  
6 Bratunca?

7           O: Kako da kažem? Po mojim utiscima da... nisam vidio da je on njima  
8 izdavao neka naređenja, al'... ali je on uvijek bio tu kad se nešto dešavalo i  
9 po onome što sam ja vidio da je on došao i rekao potpukovniku kad je se...  
10 kad... kad je ušao i rekao, u taj kafe-bar, da je sve završeno, pretpostavio sam  
11 da... al' ne znam tačno.

12          P: Ono što mene zanima, da li ste, obzirom da ste videli fotografije iz  
13 Potočara grupe te, vojnika sa kojima je bio taj čovek sa trakom, znači govorim o  
14 12. i 13. julu, znači oni su u Potočarima, oni su 16-og u Branjevu, oni su 16-og  
15 kod Doma kulture u Pilici. Da li imate saznanja da li... da su, ovaj gospodin  
16 Tomić, Gojko Simić i ostali bili i na drugim mestima gde su se vršile egzekucije  
17 u Zvorniku, u Orahovcu, u Kozluku i tako dalje?

18          O: Nemam soš... saznanja. Ja uopšte nisam kontaktirao s njima, to... to  
19 iskreno da Vam kažem, uopšte nisam ko... kontaktirao s njima. A on mi je upao  
20 u... njega sam zapamtio. Ja... ja ne mogu da se sjetim ostalih osoba koje su još  
21 bile tu tog dana s njim, ali njega sam zapamtio zato što je imao tu američke  
22 vojske uniformu i što je imao maramu na glavi.

23          P: Hvala Vam. Htela bih samo da Vam postavim još jedno pitanje vezano za  
24 vozilo kojim se potpukovnik vozio. Danas na strani 57 i 58 o tome svedočili, da  
25 je to vozilo opel Kadett. O tome ste bili pitani u intervjuu koji ste dali  
26 Tužilaštvu 6. novembra 1996. godine. I isto pitanje Vam je postavljeno, pa ako  
27 nemate ništa protiv ja ću Vam po... pročitati taj deo intervjuja, da bih mogla da  
28  
29  
30

1 Vam, ako mogu, malo osvježim sećanje na model tog vozila. Tada Vas je gospodin  
2 Jean-Rene Ruez pitao:

3 "Koje je bilo vozilo u kojem se vozio potpukovnik?"

4 Vi ste odgovorili:

5 "Marka, rekao sam Vam, Kadett 'Suzi'. Onaj koji je sa odsječenim  
6 gepekom."

7 Pitanje: "Coupe, boja?"

8 "Da, plavo-smeđa. Evo kao ova kanta dole."

9 Da li je ustvari to model vozila kojim je bilo...

10 Ja se izvinjavam, moraću ponoviti pitanje. Odnosno pročitati tekst sporije.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, upravo tako. Izvolite.

12 GĐA NIKOLIĆ:

13 P: Nakon pitanja: "... u kome se vozio potpukovnik," Vaš odgovor je bio:

14 "Marka, rekao sam Vam, Kadett 'Suzi'. Onaj kraći sa odsječenim gepekom."

15 O: Da, al'... šta s...

16 P: Vaš odgovor je bio ovo što sam pročitala. Sledeće pitanje koje Vam je  
17 gospodin Jean-Rene Ruez postavio bilo je:

18 "Coupe, boja?"

19 Vi odgovarate:

20 "Prljavo-smeđa. Evo kao ova kanta dole."

21 Da li Vam je sad ovo oslobo... osvežilo sećanje? Samo nemojte odmah  
22 odgovoriti da...

23 O: Da, da. Ja Vam... prvo što sam rekao sam "Kadett", a to... to vozilo  
24 se... kad je... kad je izašlo kod nas, kad je došlo kod nas u bivšoj  
25 Jugoslaviji, svi su ga zvali "Suza" zato što je i izgledalo kao suza. Toga se  
26 sjećam i sjećam se da sam pokazao na... na kantu koja je bila u toj... u toj  
27 sobi gdje su me ispitivali. Al' sam mislio na maslinasto-zelenu boju.

28 P: I model je bio Coupe, zar ne?

29 O: Opel Kadett je... Da, jê.

30 GĐA NIKOLIĆ: Hvala, časni Sude. Hvala, gospodine. Ja više nemam pitanja.

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ne znam ima li svrhe da se počinje sa  
2 unakrsnim ispitivanjem drugog tima, no dajte da vidimo.

3 Čuli smo šta je rekao gospodin Ostojić. Gospođa Nikolić je završila.  
4 Gospođu Fauveau, hoćete li Vi unakrsno ispitati ovog svedoka i koliko će Vam  
5 vremena biti potrebno?

6 Gospodine Petrušiću.

7 G. PETRUŠIĆ: Gospodine predsjedavajući, mi smo predvideli bili 30  
8 minuta. Međutim, imajući u vidu, ovaj, dosadašnje svedočenje ovog svedoka, to će  
9 biti kraće. Možda da počnemo, možda i da završimo, ovaj... Ne mogu, ne mogu  
10 proceniti da li će to biti do kraja... do kraja radnog dana. Ja imam zaista  
11 svega nekoliko pitanja, možda desetak, ali to zavisi ipak i od odgovora koje bi  
12 davao svedok. Neizvesno je da li ću završiti.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Haynesu, Sarapa, ko će  
14 unakrsno ispitivati ovog svedoka?

15 G. HAYNES: [simultani prevod] Mislím da je malo verovatno da ćemo imati  
16 pitanja za ovog svedoka. No, bio bih zahvalan da mi se da mogućnost da još o  
17 tome razmislím.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pa znate šta, gospodine Petrušiću,  
19 počnite onda. Ja bih Vam predložio da počnete. Gospodin Josse je već rekao da će  
20 verovatno unakrsno ispitivati svjedoka, no ne znam hoće li da danas to čini ili  
21 u ponedeljak.

22 G. JOSSE: [simultani prevod] Unakrsno ispitivanje će voditi gospodin  
23 Krgović. Kaže mi da će mu biti potrebno 15 minuta.

24 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] To je previše za danas. Neka onda  
25 gospodin Petrušić počne, pa ćemo videti dokle će stići i onda će nastaviti u  
26 ponedeljak.

27

28

29

30

1 Unakrsno ispituje g. Petrušić:

2 P: Gospodine Erdemoviću, ja predstavljam Odbranu generala Miletića u  
3 ovom predmetu i kao što sam to već i rekao imaću svega nekoliko pitanja za Vas.

4 Dakle, potkraj 1993. godine, da li Vam je poznato da se na teritoriji  
5 Federacije, dakle, u mestu u kome Vi živite, Tuzli, vode oružani sukobi između  
6 Armije Bosne i Hercegovine i Hrvatskog vijeća odbrane?

7 O: Krajem 1993. godine, ja sam prešao u Republiku Srpsku u novembru  
8 1993. i ne mogu da kažem da su se vodili borbeni sukobi, al' bilo je napeto  
9 između Armije Bosne i Hercegovine i HVO. Međutim, sukobi su već bili počeli u  
10 srednjoj Bosni, koliko ja znam.

11 P: U toj napetoj situaciji Vi bivate zarobljeni od strane Hrvatskog  
12 vijeća odbrane, u situaciji kada ste hteli prevesti neke srpske civile na  
13 teritoriju Republike Srpske?

14 O: Da.

15 P: Vi nam danas kažete da ste prvo bili zarobljeni od... bili u zatvoru  
16 Armije Bosne i Hercegovine, "a onda sam bio prebačen u zatvor u koji je držao  
17 HVO."

18 O: Sa... sad ću Vam objasniti redosled.

19 Zarobljen sam na pla... planini Majeveci od strane HVO-a. Oni su me,  
20 mene i jednog od mojih kolega koji je... koji je bio tu sa mnom, samo su nas  
21 zarobili i držali su nas preko noći u... u komandi - koja se nalazila na planini  
22 Majeveci - HVO-a, i kako ja mogu da se sjetim da im je naređeno od strane štaba

23

24

25

26

27

28

29

30

1 u Tuzli da HVO mora da nas preda na ispitivanje Armiji Bosne i Hercegovine.

2 P: Dakle, to se poklapa sa vremenom kad su najmanje izražene  
3 netrpelji... najmanje... odnosno, izražene netrpeljivosti između... između HVO-a  
4 i Armije Bosne i Hercegovine, ako ne i otvoreni sukobi?

5 O: Pa, moglo bi da se kaže tako.

6 P: Ja kol'ko shvatam, položaje na Majevidi u tom vremenu drži HVO.

7 O: Jeste, na jednom području Majevice, ne na čitavoj Majevidi.

8 P: Gospodine Erdemović, sad bih prešao na Vaše učešće u onom delu koji  
9 se zove Srebrenica i Vašem dolasku na taj prostor. Dakle, ta dva voda koja su  
10 došla, jedan iz Bijeljine, drugi iz Vlasenice, brojala su ukupno negde između...  
11 od 30 do 40 ljudi?

12 O: Da.

13 P: Objasnili ste nam da ste imali tri vrste, četiri vrste uniformi; da  
14 ste Vi tog dana došli u Bijeljinu, a iz Bijeljine dalje do Srebrenice, odnosno  
15 bra... Bratunca pa dalje do Srebrenice u crnoj maskirnoj uniformi. Da li je  
16 ostalih 30-40 ljudi došlo u istim uniformama?

17 O: Ne. Većina nas je bila u crnim uniformama, a dosta ostalih, ne mogu  
18 da kažem koliko, ali bili su... Kako da objasnim da... Vojske Republike Srpske  
19 uniformama ili... ili jedna osoba koju sam ja ovdje pokazao na... na slici,  
20 Savanović Stanko je bio u uniformi koju smo mi zvali uniforma NATO-a. To je  
21 većinom bila američke armije uniforma.

22 P: Ja ako se ne varam, Savanovića Stanka ste označili sa brojem dva na  
23 fotografiji koju Vam je predstavio tužilac. Da, 1981. I da li govorite o toj  
24 osobi koja je bila u američkoj uniformi?

25

26

27

28

29

30

1 O: Ne. Ne. Osoba koju sam... koju ja tvrdim da je Savanović Stanko je  
2 broj 3.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Petrušiću, mislim da moramo  
4 da se zaustavimo danas ovde, jer je naše vreme već isteklo.

5 Nastavićemo sa radom u ponedjeljak u 09.00 sati.

6 Gospodine Erdemoviću, od sada pa do ponedjeljka ne smete razgovarati ni  
7 sa kim, niti bilo kome dozvoliti da Vas bilo šta pita u vezi sa sadržajem Vašeg  
8 iskaza. Da li Vam je to jasno? Ja pretpostavljam da Vi to već znate, da Vam je  
9 ovo pravilo poznato, da Vi ovo pravilo morate apsolutno poštovati, da ni sa kime  
10 ne smete pričati o tome; je li tako?

11 SVJEDOK: Da, razumijem.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Hvala Vam. Prijatan vikend  
13 svima.

14 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

15 ... Sjednica završena u 13.46h.

16 Nastavak zakazan za ponedjeljak,

17 07.05.2007. u 09.00h.

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30